

وزارة التعليم العالي والبحث العلمي
MINISTERE DE L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR ET DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE
ⵎⵓⵎⵎⵓⵔ ⵉⵏⵉⵎⵎⵉⵔ ⵉⵏ ⵜⵉⵣⵉⵓⵣⵓ
ⵕⵓⵏⵓⵏⵓⵔ ⵉⵏ ⵏⵉⵙⵓⵔ ⵉⵏ ⵏⵉⵙⵓⵔ ⵉⵏ ⵏⵉⵙⵓⵔ
ⵕⵓⵏⵓⵏⵓⵔ ⵉⵏ ⵏⵉⵙⵓⵔ ⵉⵏ ⵏⵉⵙⵓⵔ ⵉⵏ ⵏⵉⵙⵓⵔ

UNIVERSITE MOULOUD MAMMERRI DE TIZI-OUZOU
FACULTE DES LETTRES ET DES LANGUES
DEPARTEMENT LANGUE ET CULTURE AMAZIGHES



جامعة مولود معمري - تيزي وزو
كلية الآداب واللغات

Mémoire en vue de l'obtention
Du diplôme de master II

DOMAINE : LANGUE ET CULTURE AMAZIGH
FILIERE : LINGUISTIQUE ET DIDACTIQUE
SPECIALITE : DIDACTIQUE

Titre

**LE TITRE DU MEMOIRE
ETUDES COMPARATIVES DES NOMS DES USTENSILES DE
CUISINE SUR LE PLAN LINGUISTIQUE ENTRE QUATRE
WILAYA (TIZI-OUZOU, BOUIRA, BEJAIA, BOUMERDES)**

Présenté par :

Kara Djahida
Amanzougarene Soraya

Encadré par :
Mr HADDAD Samir

Jury de soutenance :

Président	: Alik Koussaila,	MCA,	UMMTO
Encadreur	: Haddad Samir,	MCB,	UMMTO
Examineur	: Achour Ramdane,	MCB,	UMMTO

Promotion : 2019/2020

Laboratoire d'aménagement et d'enseignement de la langue amazighe





Remerciement :

***Nous tenons d'abords à remercié dieu pour la volenté
et le courage qu'il nous a donné pour mener à terme ce
travail.***

***Nous remerciements vont s'adresser en particulier à
notre promoteur HADDAD Samir.***

***Tous nos remerciements aux membres de jury qui vont
nous faire l'honneur de notre modeste travail.***

***Nos vifs remerciements à l'enseignant du département
de langue et culture Amazighes.***

***Nous remercions également nos informateurs en
particulier chafiaa mammeri.***



Dédicaces

Je dédie ce modeste travail à :

A mon cher mari qui m'a aide jusqu'à la fin travail

A mon père et ma mère

A mes frères et mes sœur en particulaire ma sœur

Meriem qui mon aide

A mes aimes sur tous mon cher amies Meriem Abdi

A tous ce qui me connaît.

Djahida



Dédicaces

Je dédie ce modeste travail à :

Mes parents

Mes très chère frères : Mayas Akli

Ma sœur : Sakina

Mes tentes et mon oncle Marzouk

Toute la famille Amanzougarene

Tous ce qui m'aime

Atous mes amies.

Soraya

Sommaire :

Introduction générale

Chapitre 1 : la variation phonétique

Chapitre 2 : la variation lexicale

Chapitre 3 : la variation morphologique

Chapitre 4 : la variation sémantique

Conclusion générale

Résumé en tamazight

Les annexes

Tables de matières.

Abréviation

Liste des abréviations:

(Ad): Adekar

(Ah): Ahnif

(Am): Amizour

(D): Drâa-el-mizan

(I): Isser

(M') : M'chedallah

(N) : Naciria

(T) : Timizart

Introduction générale

Introduction :

La langue berbère est composée d'un ensemble de dialectes et de parlers. Chaque dialecte ou parler présente des spécificités par rapport aux autres. À l'intérieur de chaque parler ou dialecte, il y a le phénomène de la variation qui se manifeste sur les différents plans : morphologique, phonétique et lexical.

Il n'y a pas de communauté sociolinguistique homogène, W. LABOV a dit à ce propos : « *il serait faux de concevoir la communauté linguistique comme un ensemble de locuteurs employant les mêmes formes ou le décrit mieux comme étant un groupe qui partage les mêmes normes quant à la langue.* »¹

Les groupes berbérophones sont séparés par une grande distance, cet éloignement géographique est considéré comme l'une des causes de l'apparition de la variation linguistique.

Selon Chaker S : « *la langue berbère se présente actuellement sous la forme d'un nombre élevé de dialecte et de parlers, répartis sur une aire géographique immense, et souvent très éloignés les uns des autres. Les échanges linguistiques entre les différents groupes berbérophones sont faibles en raison même de ces distances. La notion de 'langue berbère' est une abstraction linguistique et non une réalité sociolinguistique identifiable et localisable. La seule réalité observable, ce sont les usages locaux effectifs.* »²

A.MARTINET : « *Nous avons jusqu'ici supposé que tout homme appartient à une communauté linguistique et à une seule. Nous avons, en passant, signalé que tous les membres d'une telle communauté ne parlent pas de façon identique.* »³

Le kabyle est une variété linguistique du berbère. À l'intérieur de cette variété, il existe des parlers qui se caractérisent par des variantes morphologiques lexicales et sémantiques en particulier.

Notre travail porte sur la variation intra-dialectale sur le plan lexical, phonétique, morphologique et sémantique dans huit (08) villages, appartenant aux wilayas de : Tizi-

¹ LABOV William., *Sociolinguistique*, Ed minuit, Paris, 1976, p. 228.

² CHAKER Salem., *Linguistiques berbère études de syntaxe et de diachronie*, Ed, PEETERS, Paris, lousain, 1995, p.07.

³MARTINET André., *Éléments de linguistique général*, Armand colin, paris, 1988, p. 145.

Ouzou, Bouira, Bejaïa et Boumérdes .Nous avons pris deux villages (Drâa-El-Mizan et Timizart) de la wilaya de Tizi-Ouzou, deux Chef-lieu (M'chedallah, Ahnif) de la wilaya de Bouira, et deux autres (Amizour, Adekar) de Béjaïa, et enfin de Boumérdes deux villages qui sont (Isser, Nacirai). Cette comparaison nous permettra de situer les divergences et les convergences caractérisant ces parlers, en ce qui concerne le lexique relatif aux ustensiles de cuisine.

Les comparaisons se fera sur le plan lexical bien sur, mais aussi, sur les autres paliers linguistique, à s'avoir la phonétique, la morphologie et la sémantique.

1. La problématique :

Dans notre travaille nous essayons de voir :

Le vocabulaire culinaire est-il le même dans les régions à l'étude, ou, au contraire, est-il divergeant ?

2. l'hypothèse :

À l'instar des autres champs lexicaux, le lexique culinaire n'échappe pas à la variation et ce, du fait que les régions à l'étude présentent des caractéristiques leur déférents du point de vue sociologie et géographique.

3. Le choix de sujet :

Nous avons choix de travaillé sur ce thème par ce que il ya le manque des travaux sur ce thème, et pour faire connaitre le vocabulaire de ustensile de cuisine et l'enrichir par le recueil d'un lexique qui peut différer d'une région à une autre.

4. Objectifs de la recherche :

Notre objectif est d'enrichir le lexique et de compléter les travaux déjà fait sur la variation, est aussi de connaître leurs différentes structures sur les plans morphologique, sémantique et phonétique.

5. La méthode utilisée pour exploiter le terrain :

Pour collecter les informations nécessaires pour notre corpus et afin de les exploiter dans notre recherche, nous avons suivi la méthode dite directive avec les informateurs, nous leur avons montre des photos pour nommer en kabyle car nous avons opté pour la méthode

directive, pour la simple raisons sanitaire. Présenter un questionnaire à faire recueillir par l'informateur.

6. Le corpus :

Notre corpus est un ensemble d'unités lexicales relatives aux instruments de cuisine que les kabyles utilisent, il est constitué de 74 unités lexicales, collectés dans huit(08) régions de Kabylie, appartenant aux wilayas de Tizi-Ouzou, Bejaia, Boumerdés et Bouira.

7. Les informateurs :

Nous avons choisi pour notre recherche les femmes aux foyers, les filles et les hommes. Ces informateurs sont natifs et vivent dans ces régions. Leur âge est entre (20 et 69ans), est composé de deux (02) informateurs de chaque wilaya.

8. Présentation des informateurs :

Nom	Sexe	âge	Commune	Profession	Situation linguistique
A.Fatima	Féminin	50ans	Timizart	Femme au foyer	Bilingue (k, Ar)
O.Dahman	Masculin	36ans	Adekar	Enseignant	Trilingue (K, Ar, Fr)
B. yousra	Féminin	23ans	Ahnif	Etudiant	Bilingue (K, Ar)
O.Sabrina	Féminin	25ans	Nacirai	Etudiant	Bilingue (K, Ar)
K. Khadoudja	Féminin	69ans	Drâa- El- Mizan	Femme au foyer	Monolingue (k)
M.CHafiaa	Féminin	27ans	Amizour	Etudiant	Bilingue (k, Ar)
B.Fouad	Masculin	30ans	M'chedallah	Commerçant	Bilingue (k, Ar)
K.Saliha	Féminin	24ans	Isser	Etudiant	Bilingue (k, Ar).

9. Présentation géographique du terrain d'étude :

1) La wilaya de Tizi-Ouzou :

- a) **Drâa-El-Mizan** : est une commune de la wilaya de Tizi-Ouzou en Algérie, située a 42 km au sud-ouest de Tizi-Ouzou et à 110 km au sud est d'Alger.

Nord : Ait Yahia moussa

Est : Ain Zaouia

Ouest : Tizi Chenif

Sud : Aomar de wilaya de Bouira.

- b) **Timizart** : est une commune de la wilaya de Tizi-Ouzou, en Algérie. Le territoire de la commune de Timizart correspond à celui des tribus d'Izarazen, Abizar, Ait Adas, les 3 des 6 tribus de la confédération (Aârd) des Ait Djennad.

Nord : Iflissen

Est : Freha

Ouest : Boudjima

Sud : Freha.

2) La wilaya de Béjaia :

- a) **Amizour** : (chef lieu) : est une commune de la wilaya de Bejaia en Algérie, est située en Kabylie a 24 km au sud-ouest de Bejaia et à 232 km à l'est d'Alger.

Nord : Oued Ghir

Est : Boukhelifa

Ouest : Semaoun

Sud : Barbacha

- b) **Adekar** : est une commune de la wilaya de Bejaia, elle est située a nord-ouest de Béjaïa et Est limitrophe de la wilaya de Tizi-Ouzou.

Nord : Béni ksila

Est : Taourirt lghil

Ouest : Yakouren

Sud : Akfadou.

3) La wilaya de Bouira :

- a) **M'chedallah** : (chef lieu) : est une commune de la wilaya de Bouira située à 43 km environ à l'est de Bouira.

Nord : Saharidj.

Est : Imchedalen.

Ouest : village Allouche.

Sud : Ahnif.

- b) **Ahnif** : (chef lieu) : est une commune de la wilaya de Bouira dans la région de la kabyle en Algérie est située a 40 km à l'est de Tubiret.

Nord : Imcheddalen.

Est : Ath mansour.

Ouest: El adjiba, Ath rached.

Sud: Haraza wilaya Bordj bou Arreridj.

4) La wilaya de Boumerdés :

- a) **Isser** : (chef lieu) : est une commune de la wilaya de Boumerdés, elle est située au sud-est de Boumerdés et à 37 km de Tizi-Ouzou.

Nord : Bordj Menaiel, Si mustapha.

Est : Bordj Menaiel, Timezrit.

Ouest : Si Mustapha.

Sud : Chabet el Aneur, Beni Amrane.

- b) **Naciria** : est une commune de la wilaya de Boumerdés

Nord : Baghlia

Est : Tadmait

Ouest : Timezrit

Sud : Wilaya de Tizi-Ouzou

10. Le terrain d'étude :

La Source des données de l'attitude et longitude des points d'enquête est : Google Maps.

L'attitude	Longitude	Point d'enquête	Commune	Wilaya
36,5356	3,83417	Kérouané	Drâa-el-mizan	Tizi-Ouzou
36,8	4,26667	Ibazizene	Timizart	
36,6833	4,6667	Kebouche	Adekar	Béjaia
36,6441	4,90561	Drari	Amizour	
36,3358	4,26204	Tamzart	Ahnif	Bouira
36,3652	4,27094	Ighrem	M'chedallah	
36,7186	3,6692	Iwanoghe	Isser	Boumerdés
36,7463	3,8316	Bouassem	Naciria	

11. Définitions de quelques concepts de base :

a) La variante :

« Alor deux unités linguistiques (phonème ou morphème) figurent dans le même environnement phonémique ou morphinique, et si elles peuvent être substituées l'une à l'autre sans qu'il y ait une différence dans le sens dénotatif du mot ou de la phrase. »⁴

⁴ -DUBOIS Jean., et all, *dictionnaire de linguistique et des sciences du langage*, Ed : Larousse, Paris, 1994, p.503.

b) Les types de variation :

1. La variation diachronique : (variation historique)

«La variation diachronique est liée au temps, elle permet de contraster les traits selon qu'ils sont perçus comme plus ou moins anciens ou récents.

Selon Dubois : la variation diachronique de la langue donne lieu aux divers travaux de grammaire historique, la variation dans l'espace fournit son objet à la géographie linguistique et à la dialectologie au sens courant du terme, la sociolinguistique s'occupe de la variation sociale.

2. La variation diatopique : (variation géographique)

La variation diatopique joue sur l'axe géographique, la différenciation d'une langue suivant les régions relève de cette variation. Pour désigner les usages qui en résultent, on parle de régiolectes, de topolectes ou de géolectes.

3. La variation diastratique :

La variation diastratique explique les différences entre les usages pratiqués par les diverses classes sociales.

Il est question en ce cas de sociolecte.

4. La variation diaphsique : (stylistique, variation individuelle, situationnelle) :

C'est une différenciation des usages selon les situations de discours, ainsi la production langagière est-elle influencée par le caractère plus ou moins formel du contexte d'énonciation et se coule-t-elle en des registres ou des styles différents. »⁵

⁵ MOREAU Marie-Louise., « *variation* », in *sociolinguistique, concepts de base, margada*, 1997, p.284.

Chapitre I :

La variation phonétique

Dans ce chapitre, nous essayons de traiter la variation phonétique et ces changements dans les huit communs kabyles (Adekar, Ahnif, Amizour, Drâa-El- Mizan, Isser, M'chedallah, Nacirai, Timizart).

I. La variation :

La variation est défini comme suit : « *le phénomène par lequel dans la pratique courante une langue déterminée n'est jamais à une époque, dans un autre lieu, et dans un groupe social donnés, identique à ce qu'elle est à une autre époque, dans un autre lieu, dans un autre groupe social.* »⁶

I.1 La phonétique :

« *...La science de la face matérielle des sons du langage humain.* »⁷

I.1.1 Mutation simples:

I.1.1.1 Le son [l] variante [n]

[l] : consonne liquide, non tendue, non emphatique, sonore.

[n] : une consonne nasale, non tendue, non emphatique, apico-dentale.

Son	Le mot	Mutation phonétique	Localités
[l]	Aqazal	[aqazal]	D, N, Ad, I
[n]	Aqazan	[aqazan]	T

Remarque : Dans les parlars (D, N, A, D, I) nous avons constaté que la consonne [l] liquide, non tendue, se réalise comme une consonne nasale, non tendue [n] dans les parlars (T).

I.1.1.2 Le son [n] variante [l]:

[n] : une consonne nasale, non tendue, non emphatique, apico-dentale.

[l] : consonne liquide, non tendue, non emphatique, sonore.

⁶ DUBOIS Jean., Op.cit., p.504.

⁷ DUBOIS Jean., Ibid., p.361.

Son	Le mot	Mutation phonétique	Localités
[n]	Tabasant	[θavasant]	T, Ad, Am, I
[l]	Tabasalt	[θabasalt]	T

Remarque : Dans les localités (T, Ad, Am, I) nous avons constaté que la consonne nasale non tendue [n] se réalise comme une consonne liquide [l] dans la localité (N).

I.1.1.3 Le son [ḍ] variante [ṭ]:

[ḍ] : consonne occlusive, dentale, non tendue, sourde et emphatique.

[ṭ] : consonne occlusive, non tendue, sourde, apico-dentale et emphatique.

Son	Le mot	Mutation phonétique	Localités
[ḍ]	Lembuḍ	[ləmvuḍ]	M', I, T, Ah
[ṭ]	Lembuṭ	[ləmvuṭ]	D, N
[ḍ]	Layḍa	[laḥḍa]	M'
[ṭ]	Layṭa	[laḥṭa]	Am

Remarque : Dans les localités (M', I, T, Ah) la consonne [ḍ] et réalise comme une consonne occlusive [ṭ] dans les localités (D, N, Am).

I.1.1.4 Le son [ṭ] variant [ḍ]:

[ṭ] : consonne occlusive, non tendue, sourde, apico-dentale et emphatique.

[ḍ] : consonne occlusive, dentale, non tendue, sourde et emphatique.

Son	Le mot	Mutation phonétique	Localités
[ṭ]	Aṭajin n wakal	[aṭaʒinbb°akal]	Am
[ḍ]	Aḍajin n wakal	[aḍaʒinbb°akal]	Ad

Remarque : Dans la localité (Am) la consonne [t] se réalise comme une consonne occlusive, dentale [d̪] dans la localité (Ad).

I.1.1.5 Le son [s] variant [s̰].

[s] : une consonne sifflante, non tendue, non emphatique, sourde.

[s̰] : une consonne sifflante, non tendue, emphatique, sourde.

Son	Le mot	Mutation phonétique	Localités
[s]	Taseffayt	[θasəffajθ]	Am, N
[s̰]	Tas̰effayt	[θasəffajθ]	D, I, T

Remarque : Dans les localités (Am, N), la consonne [s] se réalise comme une consonne emphatique [s̰] dans les localités (D, I, T).

I.1.1.6 Le son [s] variant [q]:

[s] : une consonne sifflante, non tendue, non emphatique, sourde.

[q] : une consonne occlusive, non tendue, non emphatique, sonores.

Son	Le mot	phonétique	Localités
[s]	Tabrist	[θavrisθ]	D, M', I
[q]	Tabriqt n lqahwa	[θavriqθl̪lqahwa]	Am

Remarque : Dans les localités (D, M', I), la consonne [s] se réalise comme une consonne occlusive [q] dans les localités (Am).

I.1.1.7 Le son [v] variante [f] :

[v] : une consonne labio-dentale, spirante, non tendue.

[f] : une consonne labio-dentale, non tendue, sourde.

Son	Le mot	Mutation phonétique	Localités
[v]	Taba q rajt	[θava q razθ]	D, N
[f]	Tafa q rajt	[θafa q razθ]	T, Ad

Remarque : La spirante [v] dans les commun (D, N) est réalisé comme une labio-dentale [f] dans les localités (T, Ad).

I.1.1.8 Le son [ʒ] variante [dʒ].

[ʒ] : une consonne chuintant, non tendue, sonore.

[dʒ] : une affriquée, sonore.

Son	Le mot	Mutation phonétique	Localité
[ʒ]	A ɖ a ɟ jin	[a ɖ a ɟ ʒin]	Ad
	L ʒ efna	[l ʒ ɛfna]	N
	A ɟ en ʒ aj	[a ɟ ɛn ʒ aj]	N, Am, I
	Afen ʒ al	[afɛn ʒ al]	N, Ah, Am, M, I
	A ɖ a ɟ jin	[a ɖ a ɟ ʒin]	Am
	Ta ɟ en ʒ awt	[θa ɟ ɛn ʒ awθ]	Am
[dʒ]	Ta ɖ a ɟ ɨnt	[θa ɖ a ɟ ɨnt]	T
	Ĝefna	[dʒɛfna]	T, D, M', I
	A ɟ en ɟ a	[a ɟ ɛn ɟ a]	T, Ad
	Afen ɟ al	[afɛn ɟ al]	D, T, Ad
	A ɖ a ɟ ɨn	[a ɖ a ɟ ɨn]	T
	Ta ɟ en ɟ awt	[θa ɟ ɛn ɟ awθ]	T, Ad

Remarque : Le son [ʒ] dans les localités (Ad, N, Am, I, Ah, M') est réalisé comme une affriquée [dʒ] dans les communs (T, D, M, I, Ad)

I.1.1.9 Le son [j] variante [w].

[j] : une semi voyelle, palatale, non tendue.

[w] : une semi voyelle, labio-vélaire, non tendue.

Son	Le mot	Mutation phonétique	Localité
[j]	Tayenjajt	[θakənʒajθ]	N, M'
[w]	Tayenḡawt	[θakənḡawθ]	T, Ad

Remarque : Le son [j] dans les villages (N, M) est réalisé comme une semi- voyelle [w] dans la localité (T, Ad).

I.1.1.10 Le son [w] variant [u]:

[u] : une semi voyelle, palato-vélaire, tendue, non emphatique, sonores.

[w] : une semi voyelle, labio-vélaire, non tendue.

Son	Le mot	Mutation phonétique	Localités
[w]	Tiflewt n usyar	[θiflɛwθb̄buskɛr]	Ah
[u]	Iflu n seksu	[iflusɛksu]	D

Remarque : Le son [w] dans le village (Ah) est réalisé comme une labio-vélaire [u] dans le village (D).

I.1.1.11 Le son [b] variant [w]

[b] : une consonne bilabiale, occlusive, non tendue, sonore.

[w] : une semi voyelle, labio-vélaire, non tendue.

Son	Les mots	Mutation phonétique	Localités
[b]	Ssela n lembæen	[s̄sələlləmvaʕən]	T
[w]	Akaju n lemwaæn	[akazulləmwaʕən]	Ad

Remarque : Dans le village (T) le son [b] se réalise comme une consonne semi- voyelle dans le village (Ad).

I.2 La spirantisation:

« On appelle spiratisation le resserrement du chenal buccal en son axe médian, qui se produit en particulier pour la réalisation des fricatives et des constrictives. Ce terme désigne aussi, en linguistique diachronique et synchronique, le passage d'un son dont l'articulation comporte une occlusion du chenal buccal à un son dont l'articulation comporte un resserrement du chenal buccal. »⁸

I.2.1 Le son [b] variant [v]

[b] : une consonne bilabiale, occlusive, non tendue, sonore.

[v] : une consonne labiodentale, spirante.

Son	Le mot	Mutation phonétique	Localité
[b]	Taballart	[θaball̄arθ]	D
[v]	Tavallart	[θavall̄arθ]	M'

Remarque : Nous avons constaté que le son [b] dans la région (D) est réalisé comme une consonne spirante dans la région (M').

⁸DUBOIS Jean., Ibid., p.440.

D'après l'analyse que nous avons fait entre les unités lexicales dans les wilayas de Tizi-Ouzou et Bouira, Boumerdes, Bejaïa nous avons constaté qu'il y'a des divergences au niveau phonétique dans les huit (08) villages.

Nous avons trouvé plusieurs cas relevant des variations phonétiques au niveau des sons : [l], [n], [s], [t̪], [d̪], [v], [j], [ʒ], [w], [b].

Nous avons constaté que le son simple [s] est le son qui connaît deux variantes dans les huit (08) villages.

[s]→[s]

[s]→ [q]

Il y a aussi d'autres sons qui affichent une seule variante :

[l]→ [n]

[n] → [l]

[d̪]→ [t̪]

[t̪]→ [d̪]

[v]→ [f]

[b]→ [w]

[j]→ [w]

[ʒ]→ [dʒ]

[w]→ [u]

[b]→ [v]

Chapitre II :

La variation lexicale

Dans ce chapitre, nous tenterons d'analyser la variation lexicale des ustensiles de cuisine à travers les huit villages kabyles des willayas de : Tizi-Ouzou, Béjaïa et Bouira, Boumerdes. Pour montrer la différence qui existe d'une région à une autre, du point de vue lexical.

Nous essayerons également de dégager les emprunts et aussi nous allons donner des statistiques des emprunts.

II. Le lexique :

« L'ensemble des mots d'une langue constitue son lexique. Cet ensemble se sépare en sous-ensembles, selon un certain nombre de variables ; il n'est pas clos, et ses contours ne sont pas fixés de manière absolue. »⁹

⁹Alise Lehmann et Françoise martin-Berthe., *introduction à la lexicologie sémantique et morphologie*, Ed Nathan /HER, 2000, 1998, p.3.

II.1. Tableau de variation lexicale:

Tizi Ouzou		Béjaia		Boumerdas		Bouira		L'équivalence en français
D	T	AD	Am	N	I	M'	AH	
Abdu usqi	Taḥellabt	Taḥellabt uyefki	/	/	Awellal useqqi	Aɛyar lmarqa	Abeckur	Marmite en poterie sert à mettre la soupe
Abattur	Abattur	Axebaç	Axellat	Abattur	Abattur	Battur	Abattur	Une batture
Abqeraj latay	Tafeqrajt	Tafeqrajt	Tabriqt	Abaqraj	Abriq n latay	Abrad latay Atrmus n latay	Tasaffeyt n latay	Une théière
Aḍebzi	Taḍebzit	Taqsult	Tamejlubt	Aḍebzi	Aḍebzi	Taḍebzit	Taḍebzit	Assiette
Aḍebzi lluh	Ġefna wesyar	Tabeqsit	Taziwwa wesyar	Aḍebzi n lluh	Aḍebzi n lluh	Tarbut wagi	Tarbut usyar	Une assiette en bois
Afurnu aberkan	Afurnu aberkan	Afurnu	Rricu lqaɛa	Afurnu	Afurnu aberkan	Aricu	Aricu	fourneau
Ajenwi	Ajenwi	Lmus	Ajenwi	Lmus	Lmus	Lmus	Lmus	Un grand couteau
Akasrun	Akasrun	Tamermit	Akasrun	Akasrun	Akasrun	Tamremiṭ	Tamermit	Marmite en métal
Albuc Imelḥ	Leqsad	Acmux	Aqlil	Takufit	Taḥellabt	Akufi weren	Akufi	Un grande jarre a poterie

Amud	Ablyun	/	Azgen Igelba	Tamehrazet	Ṭanca	Legalba	Abidun	Verseau pour mesure
Ayumu Lmeyṭa	Tadimt	Leyḍa n taccuyt	Leyṭa	Leyḍa n talaxt	Layḍa n talaxt	Tadimt Lemyṭa	Tadimt	couvercle en poterie
Ayeyyaz	Amehraz	Amehraz	Amehraz	Amehraz	Amehraz Ayeyyaz	Amehraz	Amehraz	Mortier
Aqazal	Aqazan	Taqazalt	Taccuyt	Aqazal	Aqazal	Aqessul	Tamermit	Grand marmite en métal
Aqbuc n yiyi	Asagem	Tacmuxt	Abuqal n ufexxar	Tabuqalt	Taqbuct	Abuqal	Taceklut n waman	Petite jarre en poterie pour boire
Arulu	Aruli	Tufalt	Aseyru	Arulu	Aḥellal	Arulu	Afus n uyrum	Un rouleau a pâtisserie
Asenugdem n tiyrifin	Ṭajin	Ṭajin	Amejlyb n ufexxar	Akubbu	Alaydiw n tayrifin	Lemkub n tiyrifin	Aqduḥ	Un tajine en poterie pour cuire
Ayeddid	Ayeddid	Ayeddid	Aydid	Tayetit	Ayeddid	Ayeddid	Tacekwet	Une outre
Bufraḥ n wuzzal	Aḍajin	Aḍajin	Sniwa n weyrum	Aḍajin n wuzzal	Aferraḥ	Imsisker n uyrum	Imsisker n uyrum	Plat en métal pour cuire la galette
Bufraḥ ameserraḥ	Taḍajint n uyrum	Aḍajin n wakal	Aṭajin n wakal	Aferraḥ	Aferraḥ	Timsiskert	Timsiskert	Plat en poterie pour cuire la galette
Bufraḥ nlheṣba	Taḍaḡint	Aḍajin n wakal	Aṭajin	Aferraḥ n rqem	Aferraḥ n narqem	Timsiskert n tamtunt	Timsiskert n temḍluet	Plat en poterie pour cuire la galette

Iflu	Ayenja	Ayenja	Ayenja	Ayenjay	Ayenja	Iflu	Tiflewt	La louche
Iflu n usqi	Ayenja n usyar	Tayenjawt n usyar	Tayenjawt n wesyar	Ayenja n usqi	Timeyreft n lluḥ	Tijyelt	Tiflewt n usyar	La louche en bois
Ijeqdar	Ssela n lambaæn	Akaju n lemwaæn	Iqbac n tkuzint	Lemaæn	Lemaæn	Lemaæn	Takajut n duzan	Les ustensiles
Lembuṭ	Lembuḍ	Inifif	Inifif	Lembuṭ	Lembuḍ	Lembuḍ	Lembuḍ	Entonnoir
Lmeftaḥ	Tasarut	Tasarut n ṭumaṭic	Lmus	Lmeftaḥ	Lmeftaḥ	Lmeftaḥ	Tasarut	Un ouvre-boite
Lḡefna n wuzzal	Tabeqsit	Tabeqsit	Taziwwa	Ljefna n wuzzal	Ljefna	Tarbut	Tarbut	Grand plat en métal
Lḡefna n talaxt	Ḡefna n wakal	Taḍajint n wakal	Taziwwa n wakal	Ljefna n talaxt	Ljefna	Lḡefna	Timsiskert	Grande plat en poterie
Lmeqla	Timqlit	Timqlit	Ṭṭawa n leqli	Lmaqla	Lmaqla	Lemaqli	Lmeqli	Poêle en métal
Lmetred	Tarbut	Lmetred	Amejclub ufexxar	Lmesbaḥ	Lmesbaḥ	Lmesbaḥ n lebxur	Aqduḥ n yideqi	Une assiette en poterie
Lmeqla n talaxt	Taḍajint n ufexxar	Taḍajint n wakal	Ṭṭawa n leqli	Lmaqla n talaxt	Lmaqla n talaxt	Lemaqli	Timsiskert n weyrum	Une poêle en poterie
Lṭas n waman	Ṭas n ufexxar	Tacmuxt	Abuqal	Ṭas n yiḡi	Ṭass n fexxar	Tabuqalt	Tabuqalt n yiḡi	Tasse en poterie sert à boire

Tabuqalt	Taqbuct	Tacmuxt n talaxt	Tabuqalt n lwerd	Tabuqalt	Ṭtas n fexxar	Tabuqalt	Tabuqalt n izjigen	Un pot en poterie ou un vasé à fleurs
Tabaqit n rqem	Aḍebisi n uqellal	Taqessult n ufexxar	Tideqqit	Aḍebisi n ufexxar	Aḍebisi n rqem	Taḍduḥt	Taḍduḥt n yideqi	Assiette en poterie
Tabaqrajt	Tafeqrajt	Tafeqrajt	Tabriqt Taseffayt	Taseffayt n lqahwa	Tabriqt	Taseffayt	Taseffayet	Une petite bouilloire à café
Tabasant	Tabasant n lambaæn	Tabasant	Tabasant	Tabasalt n ukawacu	Tabasant	Tagamilt	Aqduḥ n ukawacu	Une bassine
Tabellart	Tabellart	Tabwaṭ	Tabellart n ḡaj	Tabellart	Tabellart	Tabellart	Tabet	Une boîte des épices
Tabiduḥt n talaxt	Tarḥalit	Taccuyt n wakal	Akasrun n wakal	Aḍajin n talaxt	Tabiduḥt	Tamremiṭ n wakal	Tabijit n teesit	Une marmite en poterie
Tabiduḥt n usqi	Akasrun n uqellal	Tamermit n wakal	Taccuyt n ufexxar	Tabiduḥt n usqi	Aqedduḥ	Tamremiṭ	Tamermit	Petite marmite en poterie
Tacaklut	Taycact	Ticmax n wudi	Tafeqlujt	Tacebrirt	Tawellalt	Tacbayelit	Tickwetin	Jarre à provision sèches
Tacmuxt	Tibilwet	Tasbalt	Acmux	/	Tabuqalt	Tasilt	Taxabit n zit	Jarre pour apporter de l'eau ou de l'huile

Tacaqurt	Tacaqurt	Tacaqurt n uksem	Tacaqurt	Tacaqurt	Tacaqurt	Timezbert	Lmus	Un couperet
Taguliṭ n waman	Tabuqalt n ufexxar	Tacmuxt	Aqlil	/	Ticebrit	Tabuqalt	Tackwet	Jarre en poterie
Taḥemmayt	Atirmus n uyefki	Tatirmust	Tatirmust	Taḥemmayt n uyefki	Taḥemmayt	Taṣeffayt n uyfek	Taqareat n lqahwa	Un thermos
Taḥemmayt n lqahwa	Atirmus n uyefki	Afeqraj n lqahwa	Tatirmust n lqahwa	Taḥemmayt	Taḥemmayt	Taqreeat n lqahwa	Taqareat n lqahwa	Un thermos à café
Tibxebaxin n waman	Tibellarin n ufexxar	Ticcuyin	Ibuqalen n ufexxar	Tiḥellabin tituṭḥanin	Tibuqalin tituṭḥanin	/	Tickewtin	Un pot en poterie
Tiflut n Imakla	Tayenjawt	Tayenjawt	Tayenjawt	Tayenjajt	Timeyreft	Tijyelt	Tijyelt	Une cuillère à soupe
Taqecwalt	Tasnajet	Taswalt	Taswalt	Taqecwalt	Taqecwalt	Taqbat	Taqecwalt	Un panier
Taqezdirt	Tasubbirt	Taqezdirt	Tasibburt Tagamilt	Taqezdirt	Taqezdirt	Tasibburt	Tasubbirt	Pot en aluminium
Tarḥalit	Ġefna n ufexxar	Tabqsit n wakal	Amejlob ufexxar	Aḍebsi n umedli	Aḍebsi n talaxt	Sniwa	Tarbut n yideqi	Une grande assiette en poterie
Tasbalt	Tibilewt	Tacmuxt n wakal	Acmux	Leqseḍ	Taḥellabt	Taqessult	Taxabit	Un jarre en poterie
Tiflut n lqahwa	Tayenjawt n lqahwa	Tayenjawt n lqahwa	Tayenjawt	Tayenjajt	Tayenjajt	Tijyelt n lqahwa	Tijyelt	Une cuillère à café

Taeşşart n lxuđra	Tissirt	Tisirt n lbaťaťa	Tasirt n weksum	Tissirt	Tissirt	Tissirt n wuzzal	Tissirt	Un moulin à légumes
Takasrunt	Takasrunt	Takasrunt	Ŧawa n lmerqa	Takasrunt	Takasrunt	Takasrunt	Takasrunt	Une casserole
Tasilt n neħas	Tasilt	Taccuyt	Taccuyt neħas	Tasilt n neħas	Taqđirt	Ayelay	Tasilt	Une grande marmite
Tasilt n talaxt	Tasilt n ufexxar	Tamermit n wakal	Taccuyt n ufexxar	Taqđirt n wakal	Taqedduħt	Tasilt	Tamermit n ideqi	Marmite en poterie
Tasilt n talaxt	Tasilt n usqi	Taccuyt n ufexxar	Taccuyt n ufexxar	Tasilt n talaxt	Taseksut Taqđirt	Taseksut	Tasilt n ufexxar	Grande marmite pour cuire le couscous
Taşeffayt	Taşeffayt	Timzizdegt	Taseffayt	Taşeffayt n lqahwa	Taşeffayt	Timzizdegt	Lfitra	Une passoire
Taxcact n talaxt	Tabuqalt n waman	Tacmuxt n waman	Abuqal	Taħellabt tamqrant	Tabuqalt	Tacmuxt	Tabuqalt n waman	Jarre en poterie

Remarque : D'après l'analyse que n'a faite entre la variation lexicale, relatifs aux ustensiles de cuisine sur le plan lexical dans les huit (08) villages kabyles. Nous avons trouvé qu'il ya des différences en passant d'un village à un autre. Mais aussi on a trouvé des unités lexicales communs entre toutes ces points d'enquêtes tels que : sniwa, tissirt n lqahwa, tissirt n nnaema, afenjal, tasekrit, takarat , taqeccart n lbaṭaṭa, aṣerbal, takukut, lkas, lmus, tafercidt.

II.1 Les emprunts :

- « *Pour de nombreuses raisons à la fois linguistiques et extra-linguistiques, le berbère présente, de nos jours, beaucoup d'emprunts touchant à divers domaines de la vie quotidienne .*
- *Ces emprunts sont classés en trois types selon le degré de leur assimilation et de leur intégration aux systèmes phonétique, phonologique et morphologique du berbère. »10*

II.1.1 Les types des emprunts:

- Il ya trois types d'emprunts :

II.1.2 Les emprunts complètement berbèrisés:

- « *Ce sont ceux qui ont été complètement intégré sur différents plans (phonétique et morphologique) et qui n'affichent pas de différences ni de spécificités comparés aux mots d'origine berbère. »11*

II.1.2.1 L'intégration morphologique:

- « *Un nombre important de mots arabes sont entrés dans la langue avec leurs articles ; d'autres, en revanche, ont reçu des préfixes berbères. Quelques termes seulement combinent les deux formes. » 12*

II.1.2.2 L'intégration phonologique:

- « *Dans les emprunts anciens, les phonèmes arabes étaient remplacés par les phonèmes berbères équivalents. »13*

10 IMARAZENE Moussa., *Manuel de syntaxe berbère*, Ed, HCA, 2007, p.28.

11 IMARAZENE Moussa., *Ibid.*, p.28.

12 HADDADOU Mohand Akli., *Le guide de la culture berbère*, Ed, Méditerranée, paris, 2000, p.254.

13 HADDADOU Mohand Akli., *Ibid.*, p.253.

Les mots	Villages	L'origine de mots
Afenğal	D,T,Ad	Arabe
Afenjal	Am, M', I, N, Ah	Arabe
Afurnu	Ad, N	Arabe
Aricu	M', Ah	Français
Akasrun	D, Am, I, T, N	Français
Tamremit	Ad, Ah	Français
Tamremidt	M'	Français
Ayerbal	D, Am, M', I, T, Ad, N, Ah	Arabe
Arulu	D, M', N	Français
Tabasant	D, Am, I, Ad	Français
Tabrist	D, M', I	Français
Tabriqt n lqahwa	Am	Arabe
Tafarcidt	D	Français
Tatirmust	Am, Ad	Français
Takasrunt	D, M', I, T, Ad, N, Ah	Français
Takukuṭ	D, M', I	
Takikut	Am	Français
Takukut	T, Ad, N, Ah	
Abattur	D, T, N, Ah, I	Français
Axellat	Am	Arabe
Abriq n latay	I	Arabe

Taseffaytn latay	Ah	Arabe
------------------	----	-------

II.1.3 Les emprunts partiellement berbérisés:

« Ce sont ceux qui ont subi l'influence du berbère sur le plan phonétique et qui ont gardé la morphologie qu'il affichaient dans leurs langues d'origines. »¹⁴

Les mots	Villages	L'origine de mot
Lmeyta	D, M'	Arabe
Leyta	Am	
Lmeftaḥ	D, M', I, N	Arabe
Lḡefna	M',	Arabe
Ljefna	I	
Lkas	D, Am, M', N, T, Ad, N, Ah	Arabe
Lmeqla	D	Arabe
Lmesbaḥ	I, N	Arabe

II.1.4 Les emprunts non berbérisés:

« Ce type d'emprunt a gardé sa structure telle qu'elle est dans la langue d'origine et n'a subi aucune influence morphologique ni même phonétique, en passant vers la langue berbère. Cette catégorie d'emprunts, née d'une nouvelle tendance chez les jeunes locuteurs en particulier qui usent beaucoup de l'interférence linguistique et du code-mixing, est d'un usage limité puisqu'elle ne concerne que certaines catégories d'« intellectuels » et dans des situations particulières. »¹⁵

Remarque : Dans notre corpus, nous n'avons pas trouvé d'exemples concernant l'emprunt non berbérisés.

¹⁴ IMARAZEN Moussa., OP. Cit., p.28.

¹⁵ IMARAZEN Moussa., Ibid., p.29.

II.1.5 L'emprunt arabe:

L'emprunt	Arabe	La région
Abriq n latay	إبريق	I
Axellat	خلائط	Am
Afenjal	فنجال	D, Am, M', I, T, Ad, N, Ah
Afurnu	فرن	D, I,
Ayerbal	غربال	D, Am, M', I, T, Ad, N, Ah
Lmeyta	غطاء	D, Am, M',
Ahellal	حلال	I
Lmeftaḥ	مفتاح	D, M', I, N
Lgefna	جفنة	M', I
Lkas	كاس	D, Am, M', I, T, Ad, N, Ah
Lmeqla	مقلاة	N, I, D, M', T, Ad, Ah
Lmesbaḥ	مصباح	M', I, N
Taṣeffayt	مصفاة	T, D, Am, I
Taeṣṣartart n lxuḍra	عصارة الخضر	D

II.1.6 L'emprunt français:

L'emprunt	Français	La région
Abattur	un batture	D, M', T, N, Ah
Atrmus n latay	Un thermos	M', T, Ad
Aricu	Riche	Am, M', Ah
Akasrun	Marmite	D, Am, I, T, N

Tamremit	Marmite	M, 'Ad, N
Arulu	Un rouleau	D, M', T, N
Tabasant	Une bassine	D, Am, I, T, Ad, N
Tabrist	Une prise	D, M', I, T, Ad, N, Ah
Tafercidt	Une fourchette	D, Am, M', I, T, Ad, N, Ah
Tatirmust	Une thermos	Am, T, Ad
Takasrunt	Une casserole	D, M', I, T, Ad, N, Ah
Takukuṭ	cocoté	D, M', Am, I, T, Ad, N, Ah

II.1.7 L'emprunt Français/L'emprunt Arabe:

L'emprunt Français	L'emprunt Arabe
Abattur	Axellat
Atrmus n latay	Abriq n latay
Aricu	Afurnu
Arulu	Aḡhellal
Tabrist	Tabriqt n lqahwa
Tatirmust	Taseffayt n uyfek

II.1.8 L'emprunt français/l'emprunt français:

L'emprunt français	L'emprunt français
Akasrun	Tamermit

II.1.9 L'emprunt arabe/L'emprunt arabe:

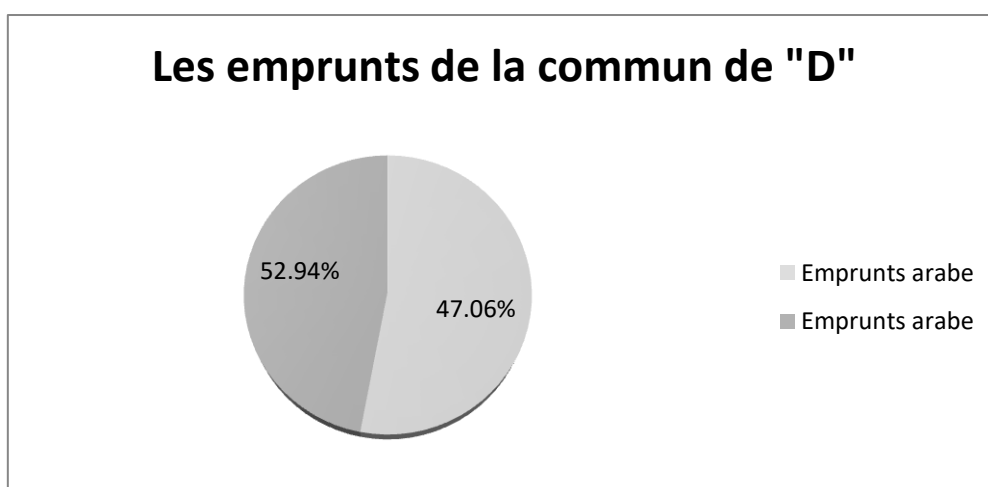
L'emprunt arabe	L'emprunt arabe
Taseffayt	Abriq n latay
Taseffayt	Tabriqt

II.2 Statistique :

Nous avons présenté les données du tableau précédant sous forme d'histogramme nous avons obtenu les figures suivantes :

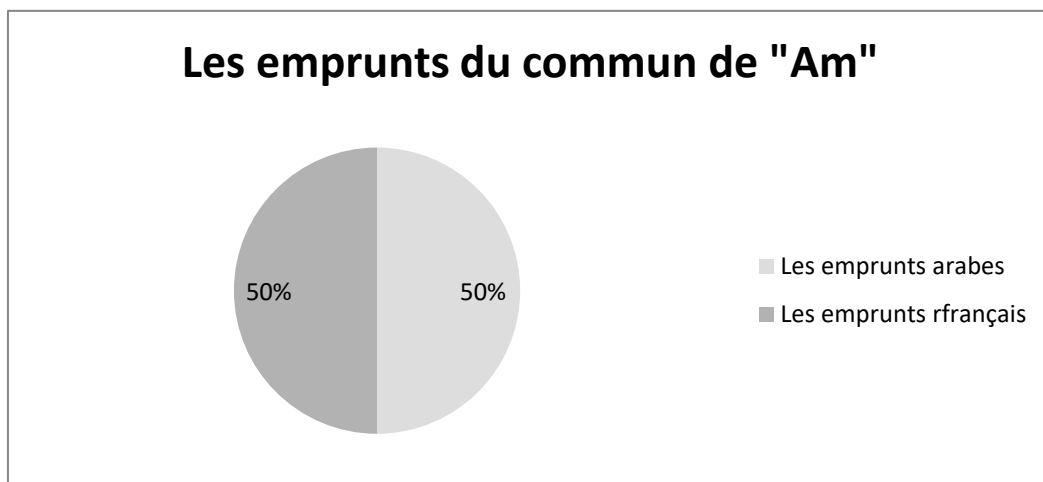
II.2.1 Les emprunts du commun de « D »:

Les emprunts du commun de « D »	Les Emprunts	Les emprunts arabes	Les emprunts français
Nombre	17	9	8
Pourcentage	100%	52.94%	47.06%



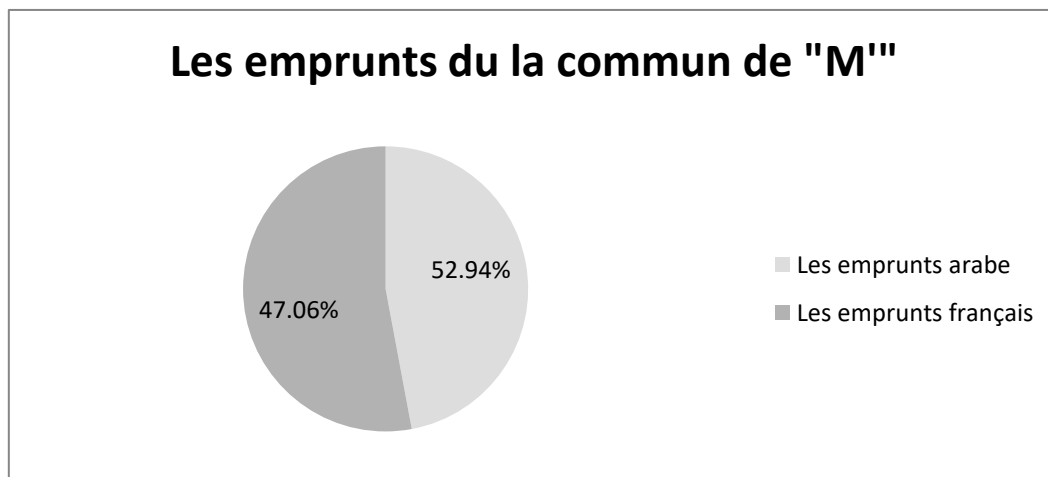
II.2.2 Les emprunts du commun de « Am »:

Les emprunts du commun de « Am »	Les emprunts	Les emprunts arabes	Les emprunts français
Nombre	12	6	6
Pourcentage	100%	50%	50%



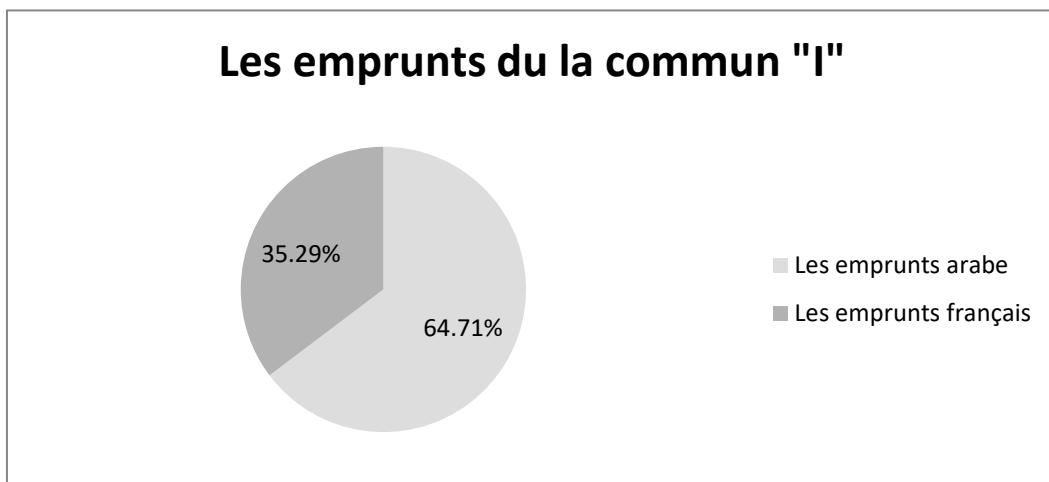
II.2.3 Les emprunts du commun de « M' »:

Les emprunts du commun de « M' »	Les emprunts	Les emprunts arabes	Les emprunts français
Nombre	17	8	9
Pourcentage	100%	47.06%	52.94%



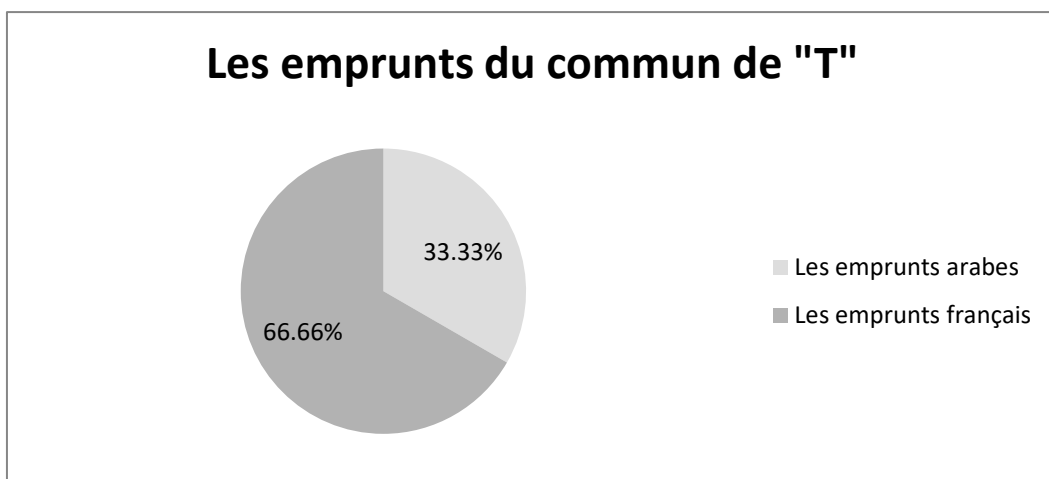
II.2.4 Les emprunts du commun de « I »:

Les emprunts du commun de « I »	Les emprunts	Les emprunts arabes	Les emprunts français
Nombre	17	11	6
Pourcentage	100%	64.71%	35.29%



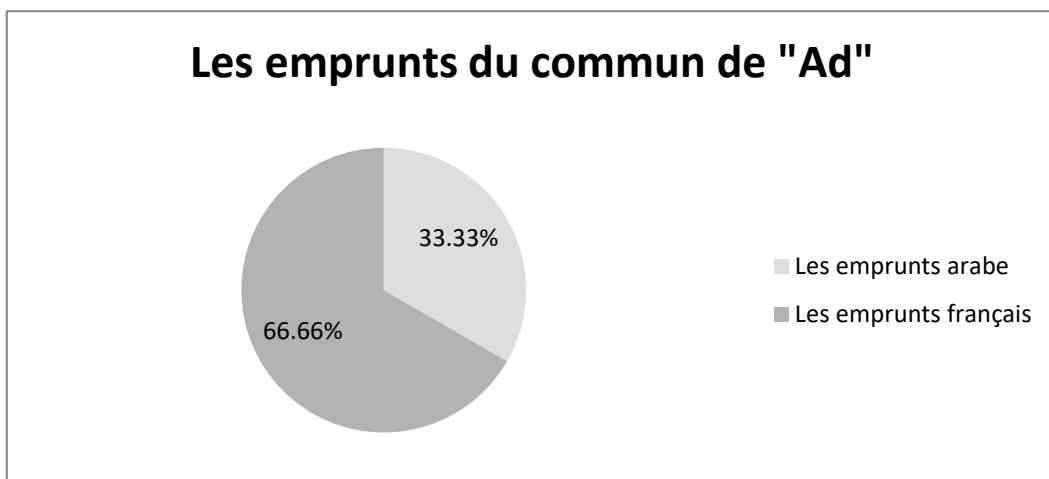
II.2.5 Les emprunts du commun de « T »

Les emprunts du commun de « T »	Les emprunts	Les emprunts arabes	Les emprunts français
Nombre	15	5	10
Pourcentage	100%	33.33%	66.66%



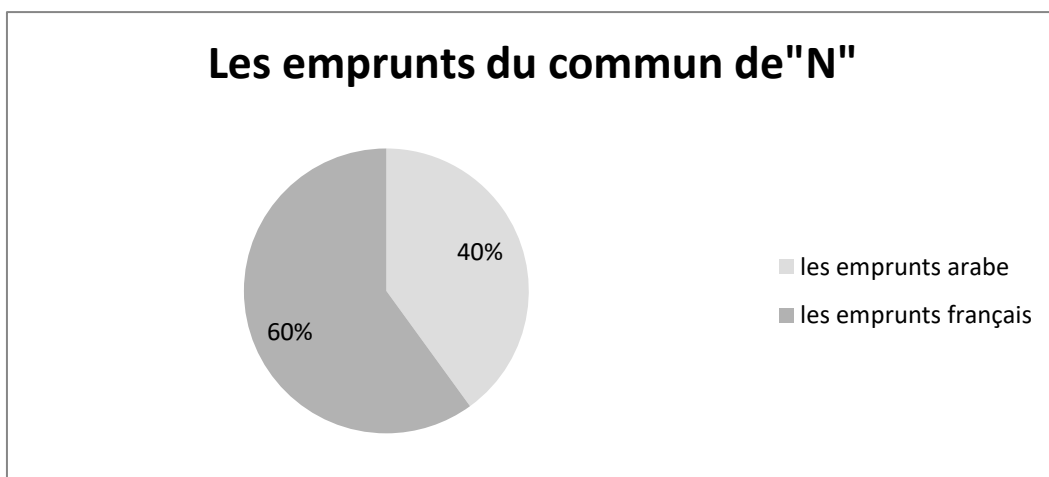
II.2.6 Les emprunts du commun de « Ad »

Les emprunts du commun de « Ad »	Les emprunts	Les emprunts arabes	Les emprunts français
Nombre	12	4	8
Pourcentage	100%	33.33%	66.66%



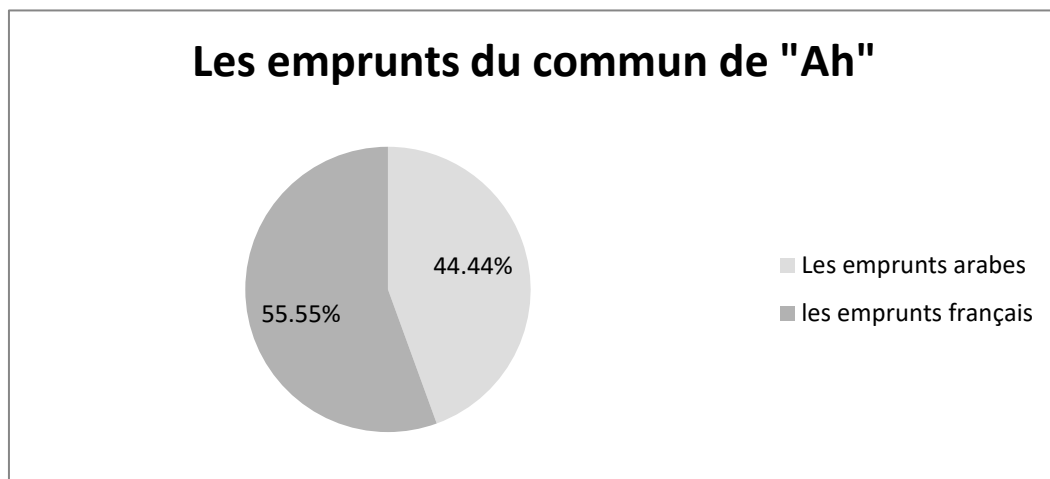
II.2.7 Les emprunts du commun de « N »:

Les emprunts du commun de « N »	Les emprunts	Les emprunts arabes	Les emprunts français
Nombre	15	6	9
Pourcentage	100%	40%	60%



II.2.8 Les emprunts du commun de « Ah »:

Les emprunts du commun de « Ah »	Les emprunts	Les emprunts arabes	Les emprunts français
Nombre	9	4	5
Pourcentage	100%	44.44%	55.55%



A travers l'analyse lexicale nous avons remarqué qu'il y a des points de divergences et des points de convergences entre les huit parlers kabyles nous avons aussi conclu que l'emprunt d'origine arabe est nombreux dans notre corpus par rapport aux emprunts d'origine française.

- Nous avons remarqué également la région (I) c'est elle qui a plus des emprunts arabes 64,71% par rapport aux autres régions et (T) c'est elle qui a plus des emprunts français 66,66% par rapport aux autres régions.

Nous avons aussi dans les deux régions (Ad, T) elles ont les mêmes pourcentages des emprunts arabes 33,33% et aussi de français 66,66% par rapport aux autres points d'enquêtes.

Chapitre III :

La variation morphologique

Dans ce chapitre nous avons d'analyse les unités lexicales relatives au champ lexical que nous avons recueillis dans huit régions kabyles, du point de vue morphologique.

Cette analyse, consiste à étudier la morphologie des noms en mettant l'accent sur quelques points essentiels (racine, schème, dérivations, composition...).

III. La morphologie :

« *La morphologie est la description à la fois des règles de la structure interne des mots et des règles de combinaison des syntagmes en phrases. La morphologie se confond alors avec la formation des mots, la flexion et la syntaxe, et s'oppose au lexique et à la phonologie. En ce cas on dit plutôt morphosyntaxe.* »¹⁶

S. Chaker « *le nom en berbère se définit par l'association d'une racine lexicale, d'un schème nominale et d'une marque obligatoire.* »

III.1 La racine:

« *La racine est une séquence ordonnée de phonème qui constitue la totalité des éléments communs à un ensemble dérivatif. C'est l'ensemble des éléments phoniques variables pour un même schème qu'on appelle racine.* »¹⁷

Selon Dubois. J. définit la racine comme suit : « *...on appelle racine l'élément de base, irréductible commun à tous les représentants d'une même famille de mots à l'intérieur d'une langue ou d'une famille de langues.* »

III.2 Schème :

« *Formés de consonnes et de voyelles, ce sont des « moules » grammaticaux dans lesquels les racines sont encastrées pour dériver des formes appartenant à des catégories syntaxiques données* ».¹⁸

¹⁶ DUBOIS Jean., et al., *dictionnaire de linguistique et des sciences des langues*, Ed, Larousse, Paris, 1994, p.311.

¹⁷ COHEN David., « *la racine* » à la croisée des études libyco-berbère, mélange offert Paulette Galand-Peterson et Lionel, Paris, 1993, p.120.

¹⁸ SADIQI Fatima., *grammaire du berbère*, Ed, l'harmattan, Paris, 1997, p.81.

Tableau 1 Tableau d'inventaire : est un tableau où nous avons dégagé la racine et le schème.

D	T	AD	Am	I	N	M'	Ah
Abdu n usqi BD/SQ aC ₁ C ₂ u/ aC ₁ C ₂ i	Taḥellabt ḤLB taC ₁ C̄ ₂ aC ₃ t	Taḥellabt n / uyefki ḤLB/YFK taC ₁ C̄ ₂ aC ₃ t/ aC ₁ C ₂ C ₃ i	/	Awellal n useqqi WLL/SQ aC ₁ C̄ ₂ aC ₃ / aC ₁ C̄ ₂ i	/	Aɛyar n lmarqa ɛYR/LMRQ aC ₁ C ₂ aC ₃ / C ₁ C ₂ aC ₃ C ₄ a	Abeckur BCKR aC ₁ C ₂ C ₃ uC ₄
Abattur BTR aC ₁ aC̄ ₂ uC ₃	Abattur BTR aC ₁ aC̄ ₂ uC ₃	Axebaḍ XBḌ aC ₁ C ₂ aC ₃	Axellat XLT aC ₁ C̄ ₂ aC ₃	Abattur BTR aC ₁ aC̄ ₂ uC ₃	Abattur BTR aC ₁ aC̄ ₂ uC ₃	Battur BTR C ₁ aC̄ ₂ uC ₃	Abattur BTR aC ₁ aC̄ ₂ uC ₃

Abqeraj n latay BQRJ/LTY aC ₁ C ₂ C ₃ aC ₄ / C ₁ aC ₂ aC ₃	Tafeqrajt FQRJ taC ₁ C ₂ C ₃ aC ₄ t	Tafeqrajt FQRJ taC ₁ C ₂ C ₃ aC ₄ t	Taseffayt SFY taC ₁ \bar{C} ₂ aC ₃ t	Abriq n latay BRQ/LTY aC ₁ C ₂ iC ₃ / C ₁ aC ₂ aC ₃	Abaqraj BQRJ aC ₁ aC ₂ C ₃ aC ₄	Abrad n latay BRD/LTY aC ₁ C ₂ aC ₃ / C ₁ aC ₂ aC ₃	Tasaffeyt n latay SFY/LTY taC ₁ a \bar{C} ₂ C ₃ t/ C ₁ aC ₂ aC ₃
Aḍbsi ḌBS aC ₁ C ₂ C ₃ i	Taḍbsit ḌBS taC ₁ C ₂ C ₃ it	Taqsult QSL taC ₁ C ₂ uC ₃ t	Tamejlubt MJLB taC ₁ C ₂ C ₃ uC ₄ t	Aḍbsi ḌBS aC ₁ C ₂ C ₃ i	Aḍbsi ḌBS aC ₁ C ₂ C ₃ i	Taḍbsit ḌBS taC ₁ C ₂ C ₃ it	Taḍbsit ḌBS taC ₁ C ₂ C ₃ it
Aḍbsi n lluh ḌBS/LḤ aC ₁ C ₂ C ₃ i/ \bar{C} ₁ uC ₂	Ḡefna n wesyar ḠFN/SYR C ₁ C ₂ C ₃ a/ aC ₁ C ₂ aC ₃	Tabeqsit BQS taC ₁ C ₂ C ₃ it	Taziwwa n wesyar ZW/SYR taC ₁ i \bar{C} ₂ a/ aC ₁ C ₂ aC ₃	Aḍbsi n lluh ḌBS/LḤ aC ₁ C ₂ C ₃ i/ \bar{C} ₁ uC ₂	Aḍbsi n lluh ḌBS/LḤ aC ₁ C ₂ C ₃ i/ \bar{C} ₁ uC ₂	Tarbut n wagi RB/G taC ₁ C ₂ ut/ aC ₁ i	Tarbut n usyar RB/SYR taC ₁ C ₂ ut/ uC ₁ C ₂ aC ₃
Afurnu	Afurnu	Afurnu	Rricu n lqaea	Afurnu aberkan	Afurnu	Aricu	Aricu

aberkan	aberkan	FRN	RC/LQE	FRN/BRK	FRN	RC	RC
FRN/BRK	FRN/BRKN	aC ₁ uC ₂ C ₃ u	$\bar{C}_1iC_2u/C_1C_2aC_3a$	aC ₁ uC ₂ C ₃ u/ aC ₁ C ₂ C ₃ aC ₄	aC ₁ uC ₂ C ₃ u	aC ₁ iC ₂ u	aC ₁ iC ₂ u
aC ₁ uC ₂ C ₃ u/ aC ₁ C ₂ C ₃ aC ₄	aC ₁ uC ₂ C ₃ u/ aC ₁ C ₂ C ₃ aC ₄						
Ajenwi	Ajenwi	Lmus	Ajenwi	Lmus	Lmus	Lmus	Lmus
JNW	JNW	LMS	JNW	LMS	LMS	LMS	LMS
aC ₁ C ₂ C ₃ i	aC ₁ C ₂ C ₃ i	C ₁ C ₂ uC ₃	aC ₁ C ₂ C ₃ i	C ₁ C ₂ uC ₃	C ₁ C ₂ uC ₃	C ₁ C ₂ uC ₃	C ₁ C ₂ uC ₃
Akasrun	Akasrun	Tamermit	Akasrun	Akasrun	Akasrun	Tamremidt	Tamermit
KSRN	KSRN	MRMD	KSRN	KSRN	KSRN	MRMD	MRMD
aC ₁ aC ₂ C ₃ uC ₄	aC ₁ aC ₂ C ₃ uC ₄	taC ₁ C ₂ C ₁ it	aC ₁ aC ₂ C ₃ uC ₄	aC ₁ aC ₂ C ₃ uC ₄	aC ₁ aC ₂ C ₃ uC ₄	taC ₁ C ₂ C ₃ it	taC ₁ C ₂ C ₁ it

Albuc n lmelḥ LBC/LMLḤ aC ₁ C ₂ uC ₃ / C ₁ C ₂ C ₃ C ₄	Leqsaḍ LQSD C ₁ C ₂ C ₃ aC ₄	Acmux CMX aC ₁ C ₂ uC ₃	Aqlil QLL aC ₁ C ₂ iC ₃	Taḥellabt ḤLB taC ₁ Ḥ ₂ aC ₃ t	Takufit KF taC ₁ uC ₂ it	Akufi n weren KF/WRN aC ₁ uC ₂ i/ C ₁ C ₂ C ₃	Akufi KF aC ₁ uC ₂ i
Amud MD aC ₁ uC ₂	Ablyun BLYN aC ₁ C ₂ C ₃ uC ₄	/	Azgen lgelba ZGN/LGLB aC ₁ C ₂ C ₃ / C ₁ C ₂ C ₃ C ₄ a	Ṭanca ṬNC C ₁ aC ₂ C ₃ a	Tamehrazet MHRZ taC ₁ C ₂ C ₃ aC ₄ t	Legalba LGLB C ₁ C ₂ aC ₃ C ₄ a	Abidun BDN aC ₁ iC ₂ uC ₃
Ayumu/ Lmeyṭa ḤM/LMḤṬ aC ₁ uC ₂ u/ C ₁ C ₂ C ₃ C ₄ a	Tadimt DM taC ₁ iC ₂ t	Leyḍa n taccuyt LYḍ/CY C ₁ C ₂ C ₃ a/ taḤ ₁ uC ₂ t	Leyṭa LYṬ C ₁ C ₂ C ₃ a	Layḍa n talaxt LYḍ/Lx C ₁ C ₂ C ₃ a/taC ₁ aC ₂ t	Leyḍa n talaxt LYḍ/Lx C ₁ C ₂ C ₃ a/ taC ₁ aC ₂ t	Tadimt/ Lemyṭa DM/LMḤṬ taC ₁ iC ₂ t/ C ₁ C ₂ C ₃ C ₄ a	Tadimt DM taC ₁ iC ₂ t

Ayeyyaz ȲYZ $aC_1\bar{C}_2aC_3$	Amehraz MHRZ $aC_1C_2C_3aC_4$	Amehraz MHRZ $aC_1C_2C_3aC_4$	Amehraz MHRZ $aC_1C_2C_3aC_4$	Amehraz/Ayeyyaz MHRZ/ȲYZ $aC_1C_2C_3aC_4/$ $aC_1\bar{C}_2aC_3$	Amehraz MHRZ $aC_1C_2C_3aC_4$	Amehraz MHRZ $aC_1C_2C_3aC_4$	Amehraz MHRZ $aC_1C_2C_3aC_4$
Aqazal QZL $aC_1aC_2aC_3$	Aqazan QZN $aC_1aC_2aC_3$	Taqazalt QZL $taC_1aC_2aC_3t$	Taccuyt CY $ta\bar{C}_1uC_2t$	Aqazal QZL $aC_1aC_2aC_3$	Aqazal QZL $aC_1aC_2aC_3$	Aqessul QSL $aC_1\bar{C}_2uC_3$	Tamermit MRMD $taC_1C_2C_3it$
Aqbuc n yīi QBC/Ȳ $aC_1C_2uC_3/$ iC_1i	Asagem SGM $aC_1aC_2C_3$	Tacmuxt CMX $taC_1C_2uC_3t$	Abuqal n ufexxar BQL/FXR $aC_1uC_2aC_3/$ $aC_1\bar{C}_2aC_3$	Taqbuct QBC $taC_1C_2uC_3t$	Tabuqalt BQL $taC_1uC_2aC_3t$	Abuqal BQL $aC_1uC_2aC_3$	Taceklut n waman CKL/M $taC_1C_2C_3ut/$ aC_1an

Arulu RL aC ₁ uC ₂ u	Aruli RL aC ₁ uC ₂ i	Tufalt FL tuC ₁ aC ₂ t	Aseyru SYR aC ₁ C ₂ C ₃ u	Aħellal HLL aC ₁ C̄ ₂ aC ₃	Arulu RL aC ₁ uC ₂ u	Arulu RL aC ₁ uC ₂ u	Afus n uyrum FS/ŸRM aC ₁ uC ₂ /aC ₁ C ₂ uC ₃
Asenugdem n tiyrifin SNGDM/ŸRF aC ₁ C ₂ uC ₃ C ₄ C ₅ / tiC ₁ C ₂ iC ₃ in	Tajin TJN C ₁ aC ₂ iC ₃	Tajin TJN C ₁ aC ₂ iC ₃	Amejlyb n ufexxar MJLYB/FXR aC ₁ C ₂ C ₃ C ₄ C ₅ / aC ₁ C̄ ₂ aC ₃	Alaydiw n tayrifin LYDW/ŸRF aC ₁ aC ₂ C ₃ iC ₄ / taC ₁ C ₂ iC ₃ in	Akubbu KB aC ₁ uC̄ ₂ u	Lemkub n tiyrifin LMKB/ŸRF C ₁ C ₂ C ₃ uC ₄ / tiC ₁ C ₂ iC ₃ in	Aqduħ QDH aC ₁ C ₂ uC ₃
Ayeddid YDD aC ₁ C̄ ₂ iC ₃	Ayeddid YDD aC ₁ C̄ ₂ iC ₃	Ayeddid YDD aC ₁ C̄ ₂ iC ₃	Aydid YD aC ₁ C ₂ iC ₃	Ayeddid YDD aC ₁ C̄ ₂ iC ₃	Tayetit YT taC ₁ C ₂ it	Ayeddid YDD aC ₁ C̄ ₂ iC ₃	Tacekwet CKW taC ₁ C ₂ C ₃ t
Bufrəħ n wuzzal BFRĤ/ZL C ₁ uC ₂ C ₃ aC ₄ /uC̄ ₁ aC ₂	Ađajin ĐJN aC ₁ aC ₂ iC ₃	Ađajin ĐJN aC ₁ aC ₂ iC ₃	Sniwa n weyrum SNW/ŸRM C ₁ C ₂ iC ₃ a/	Aferrəħ FRĤ aC ₁ C̄ ₂ aC ₃	Ađajin n wuzzal ĐJN/ZL aC ₁ aC ₂ iC ₃ /	Imssiker n uyrum MSSKR/ŸRM iC ₁ C ₂ iC ₃ C ₄ C ₅ /	Imssiker n uyrum MSSKR/ŸRM iC ₁ C ₂ iC ₃ C ₄ C ₅ /

			$aC_1C_2uC_3$		$u\bar{C}_1aC_2$	$aC_1C_2uC_3$	$aC_1C_2uC_3$
Bufraḥ ameserraḥ BFRḤ/MSRḤ $C_1uC_2C_3aC_4/$ $aC_1C_2\bar{C}_3aC_4$	Tadaġint n uḡrum DĠN/ḠRM $taC_1aC_2iC_3t/$ $aC_1C_2uC_3$	Ađajin n wakal DĠN/KL $aC_1aC_2iC_3/$ aC_1aC_2	Ađajin n wakal ṬĠN/KL $aC_1aC_2iC_3/$ aC_1aC_2	Aferraḥ FRḤ $aC_1\bar{C}_2aC_3$	Aferraḥ FRḤ $aC_1\bar{C}_2aC_3$	Timsiskert MSSKR $tiC_1C_2iC_3C_4C_5t$	Timsiskert MSSKR $tiC_1C_2iC_3C_4C_5t$
Bufraḥ n lḥeṣba BFRḤ/LḤṢB $C_1uC_2C_3aC_4/$ $C_1C_2C_3C_4a$	Tadaġint DĠN $taC_1aC_2iC_3t$	Ađajin n wakal DĠN/KL $aC_1aC_2iC_3/$ aC_1aC_2	Ađajin ṬĠN $aC_1aC_2iC_3$	Aferraḥ n narqem FRḤ/RQM $aC_1\bar{C}_2aC_3/$ $aC_1C_2C_3$	Aferraḥ n rqem FRḤ/RQM $aC_1\bar{C}_2aC_3/$ $C_1C_2C_3$	Timsiskert n tamtunt SKR/MTN $tiC_1C_2iC_3C_4C_5t/$ $taC_1C_2uC_3t$	Timsiskert n temdluet SKR/MDLE $tiC_1C_2iC_3C_4C_5t/$ $tC_1C_2C_3uC_4t$
Iflu FL iC_1C_2u	Ayjenja ḠNJ $aC_1C_2C_3a$	Ayjenja ḠNJ $aC_1C_2C_3a$	Ayjenja ḠNJ $aC_1C_2C_3a$	Ayjenja ḠNJ $aC_1C_2C_3a$	Ayjenjay ḠNJY $aC_1C_2C_3aC_4$	Iflu FL iC_1C_2u	Tiflewt FLW $tiC_1C_2C_3t$
Iflu n usqi	Ayjenja n	Tayenjawn n	Tayenjawn n	Timeyreft n lluh	Ayjenja n usqi	Tijeyalt	Tiflewt n usyar

FL/SQ iC_1C_2u/uC_1C_2i	usyar Y NJ/YR $aC_1C_2C_3a/$ asC_1aC_2	usyar Y NJ/ YR $taC_1C_2C_3aC_4t/$ asC_1aC_2	wesyar Y NJ /YR $taC_1C_2C_3aC_4t/$ asC_1aC_2	YRF/LH $tiC_1C_2C_3C_4t/$ \bar{C}_1uC_2	Y NJ/SQ $aC_1C_2C_3a/$ aC_1C_2i	JYL $tiC_1C_2aC_3t$	FLW/YR $tiC_1C_2C_3t/asC_1aC_2$
Ijeqdar JQDR $iC_1C_2C_3aC_4$	Ssela n lambaæn SL/LMBE $\bar{C}_1C_2a/$ $C_1C_2C_3aC_4n$	Akaju n lemwaæn KJ/LMBE $aC_1aC_2u/$ $C_1C_2C_3 aC_4n$	Iqbac n tkuzint QBC/KZN $iC_1C_2aC_3/$ $tC_1uC_2iC_3t$	Lemaæn LME $C_1C_2aC_3n$	Lemaæn LME $C_1C_2aC_3n$	Lemaæn LME $C_1C_2aC_3n$	Takajut n duzan KJ/DZN $taC_1aC_2ut/C_1uC_2aC_3$

Lembuḡ LMBḊ $C_1C_2C_3uC_4$	Lembuḡ LMBḊ $C_1C_2C_3uC_4$	Inifif NF $iC_1iC_2iC_3$	Inifif NF $iC_1iC_2iC_3$	Lembuḡ LMBḊ $C_1C_2C_3uC_4$	Lembuḡ LMBḊ $C_1C_2C_3uC_4$	Lembuḡ LMBḊ $C_1C_2C_3uC_4$	Lembuḡ LMBḊ $C_1C_2C_3uC_4$
-----------------------------------	-----------------------------------	--------------------------------	--------------------------------	-----------------------------------	-----------------------------------	-----------------------------------	-----------------------------------

Lmeftaḥ LMFTH $C_1C_2C_3C_4aC_5$	Tasarut SR taC_1aC_2ut	Tasarut n ṭumaṭic SR/ṭMṬC $taC_1aC_2ut/$ $C_1uC_2aC_3iC_4$	Lmus LMS $C_1C_2uC_3$	Lmeftaḥ LMFTH $C_1C_2C_3C_4aC$	Lmeftaḥ LMFTH $C_1C_2C_3C_4aC$	Lmeftaḥ LMFTH $C_1C_2C_3C_4aC$	Tasarut SR taC_1aC_2ut
Lḡfna n wuzzal LḡFN/ZL $C_1C_2C_3C_4a/$ $u\bar{C}_1aC_2$	Tabeqsit BQS $taC_1C_2C_3it$	Tabeqsit BQS $taC_1C_2C_3it$	Taziwwa ZW $taC_1i\bar{C}_2a$	Ljefna LJFN $C_1C_2C_3C_4a$	Ljefna n wuzzal LJFN/ ZL $C_1C_2C_3C_4a/$ $u\bar{C}_1aC_2$	Tarbut RB taC_1C_2ut	Tarbut RB taC_1C_2ut
Lḡfna n talaxt LḡFN/LX $C_1C_2C_3C_4a/$	ḡfna n wakaḥ ḡFN/KL $C_1C_2C_3a/aC_1aC_2$	Taḍajint n wakaḥ DḠN/KL $taC_1aC_2iC_3t/$	Taziwwa n wakaḥ ZW/KL $taC_1i\bar{C}_2a/aC_1aC_2$	Ljefna LJFN $C_1C_2C_3C_4a$	Ljefna n talaxt LJFN/LX $C_1C_2C_3C_4a/$	Lḡfna LḡFN $C_1C_2C_3C_4a$	Timsiskert SKR $tiC_1C_2iC_3C_4C_5t$

taC ₁ aC ₂ t		aC ₁ aC ₂			taC ₁ aC ₂ t		
Lmeqla	Timqlit	Timqlit	Ṭṭawa n leqli	Lmaqla	Lmaqla	Lemaqli	Lmeqli
LMQL	MQL	MQL	ṬW/LQ	LMQL	LMQL	LMQL	LMQL
C ₁ C ₂ C ₃ C ₄ a	tiC ₁ C ₂ C ₃ it	tiC ₁ C ₂ C ₃ it	ḪaC ₂ a/C ₁ C ₂ C ₃ i	C ₁ C ₂ aC ₃ C ₄ a	C ₁ C ₂ aC ₃ C ₄ a	C ₁ C ₂ aC ₃ C ₄ i	C ₁ C ₂ C ₃ C ₄ i
Lmetred	Tarbut	Lmetred	Amejclub ufexxar	Lmesbaḥ	Lmesbaḥ	Lmesbaḥ n lebxur	Aqduḥ n yideqi
LMTRD	RB	LMTRD	MJLB/FXR	LMSBḤ	LMSBḤ	LMSBḤ/LBXR	QDḤ/DQ
C ₁ C ₂ C ₃ C ₄ C ₅	taC ₁ C ₂ ut	C ₁ C ₂ C ₃ C ₄ C ₅	aC ₁ C ₂ C ₃ uC ₄ / C ₁ Ḫ ₂ aC ₃	C ₁ C ₂ C ₃ C ₄ aC ₅	C ₁ C ₂ C ₃ C ₄ aC ₅	C ₁ C ₂ C ₃ C ₄ aC ₅ / C ₁ C ₂ C ₃ uC ₄	aC ₁ C ₂ uC ₃ /iC ₁ C ₂ i
Lmeqla n talaxt	Taḍajint n ufexxar	Taḍajint n wakaḥ	Ṭṭawa n leqli	Lmaqla n talaxt	Lmaqla n talaxt	Lemaqli	Timsiskert n weyrum
LMQL/LX	DJN/FXR	DJN/KL	ṬW/LQL	LMQL/LX	LMQL/LX	LMQL	SKR/ḤRM
C ₁ C ₂ C ₃ C ₄ a/ taC ₁ aC ₂ t	taC ₁ aC ₂ iC ₃ t/ aC ₁ Ḫ ₂ aC ₃	taC ₁ aC ₂ iC ₃ t /aC ₁ aC ₂	Ḫ ₁ aC ₂ a/C ₁ C ₂ C ₃ i	C ₁ C ₂ aC ₃ C ₄ a/ taC ₁ aC ₂ t	C ₁ C ₂ aC ₃ C ₄ a/ taC ₁ aC ₂ t	C ₁ C ₂ aC ₃ C ₄ i	tiC ₁ C ₂ iC ₃ C ₄ C ₅ t/ aC ₁ C ₂ uC ₃
Lṭas n waman	Ṭas n ufexxar	Tacmuxt	Abuqal	Ṭass n ufexxar	Ṭas n yiyi	Tabuqalt	Tabuqalt n yiyi

LṬS/M C ₁ C ₂ aC ₃ / aC ₁ an	ṬS/FXR C ₁ aC ₂ /aC ₁ Ḅ ₂ aC ₃	CMX taC ₁ C ₂ uC ₃ t	BQL aC ₁ uC ₂ aC ₃	ṬS/FXR C ₁ aḄ ₂ / aC ₁ Ḅ ₂ aC ₃	ṬS/Ṭ C ₁ aC ₂ /iC ₁ i	BQL taC ₁ uC ₂ aC ₃ t	BQL/Ṭ taC ₁ uC ₂ aC ₃ t/iC ₁ i
Tabuqalt BQL taC ₁ uC ₂ aC ₃ t	Taqbuct QBC taC ₁ C ₂ uC ₃ t	Tacmuxt n talaxt CMX/LX taC ₁ C ₂ uC ₃ t/ taC ₁ aC ₂ t	Tabuqalt n lwerd BQL/LWRD taC ₁ uC ₂ aC ₃ t/ C ₁ C ₂ C ₃ C ₄	Ṭṭas n ufexxar ṬS/FXR Ḅ ₁ aC ₂ / aC ₁ Ḅ ₂ aC ₃	Tabuqalt BQL taC ₁ uC ₂ aC ₃ t	Tabuqalt BQL taC ₁ uC ₂ aC ₃ t	Tabuqalt n izjigen BQL/ZJG taC ₁ uC ₂ aC ₃ t/ iC ₁ C ₂ iC ₃ n
Tabaqit n rqem BQ/RQM taC ₁ aC ₂ it/ C ₁ C ₂ C ₃	Aḁbsi n uqellal ḂBS/QL aC ₁ C ₂ C ₃ i/aC ₁ Ḅ ₂ aC ₃	Taqessult n ufexxar QSL/FXR taC ₁ Ḅ ₂ uC ₃ t/ aC ₁ Ḅ ₂ aC ₃	Tideqqit DQ tiC ₁ Ḅ ₂ it	Aḁbsi n rqem ḂBS/RQM aC ₁ C ₂ C ₃ i/ C ₁ C ₂ C ₃	Aḁbsi n ufexxar ḂBS/ FXR aC ₁ C ₂ C ₃ i/ aC ₁ Ḅ ₂ aC ₃	Taqduḥt QDḤ taC ₁ C ₂ uC ₃ t	Taqduḥt n yideqi QDḤ/DQ taC ₁ C ₂ uC ₃ t/ iC ₁ C ₂ i
Tabaqrajt BQRJ	Tafeqrajjet FQRJ	Tafeqrajjet FQRJ	Tabriqt/Taseffayt BRQ/SFY	Tabriqt BRQ	Taseffayt n lqahwa	Taseffayt ṢFY	Taseffayt SFY

taC ₁ aC ₂ C ₃ aC ₄ t	taC ₁ C ₂ C ₃ aC ₄ t	taC ₁ C ₂ C ₃ aC ₄ t	taC ₁ C ₂ iC ₃ t/ taC ₁ C̄ ₂ aC ₃ t	taC ₁ C ₂ iC ₃ t	ŞFY/LQHW taC ₁ C̄ ₂ aC ₃ t/ C ₁ C ₂ aC ₃ C ₄ a	taC ₁ C̄ ₂ aC ₃ t	taC ₁ C̄ ₂ aC ₃ t
Tabasant BSN taC ₁ aC ₂ aC ₃ t	Tabasant n lembæen BSN/LMBE taC ₁ aC ₂ aC ₃ t/ C ₁ C ₂ C ₃ aC ₄ n	Tabasant BSN taC ₁ aC ₂ aC ₃ t	Tabasant BSN taC ₁ aC ₂ aC ₃ t	Tabasant BSN taC ₁ aC ₂ aC ₃ t	Tabasalt n ukawacu BSL/KWC taC ₁ aC ₂ aC ₃ t/ aC ₁ aC ₂ aC ₃ u	Tagamilt GML taC ₁ aC ₂ iC ₃ t	Aqduḥ n ukawacu QDḤ/KWC aC ₁ C ₂ uC ₃ / aC ₁ aC ₂ aC ₃ u
Tabellart BLR taC ₁ C̄ ₂ aC ₃ t	Tabellart BLR taC ₁ C̄ ₂ aC ₃ t	Tabwaṭ BWD taC ₁ C ₂ aC ₃	Tabellart n ḡaj BLR/ḠJ taC ₁ C̄ ₂ aC ₃ t/C ₁ aC ₂	Tabellart BLR taC ₁ C̄ ₂ aC ₃ t	Tabellart BLR taC ₁ C̄ ₂ aC ₃ t	Tabellart BLR taC ₁ C̄ ₂ aC ₃ t	Tabeṭ BD taC ₁ C ₂
Tabiduḥt n talaxt BDḤ/LX	Tarḥalit RḤL	Taccuyt n wakal CY/KL	Akasrun n wakal KSRN/KL	Tabiduḥt BDḤ	Aḍajin n talaxt DḠN/LX	Tamremidt n wakal MRMD/KL	Tabijit n teesit BJ/ES

taC ₁ iC ₂ uC ₃ t/ taC ₁ aC ₂ t	taC ₁ C ₂ aC ₃ it	taC ₁ uC ₂ t/ aC ₁ aC ₂	aC ₁ aC ₂ C ₃ uC ₄ / aC ₁ aC ₂	taC ₁ iC ₂ uC ₃ t	aC ₁ aC ₂ iC ₃ / taC ₁ aC ₂ t	taC ₁ C ₂ C ₃ iC ₄ /aC ₁ aC ₂	taC ₁ iC ₂ it/tC ₁ C ₂ it
Tabiduħt n usqi BDĤ/SQ taC ₁ iC ₂ uC ₃ t/ aC ₁ C ₂ i	Akasrun n uqellal KSRN/QLL aC ₁ aC ₂ C ₃ uC ₄ / aC ₁ C ₂ aC ₃	Tamermit n wakal MRMD/KL taC ₁ C ₂ C ₃ iC ₄ / aC ₁ aC ₂	Taccuyt n ufexxar CY/FXR taC ₁ uC ₂ t/ aC ₁ C ₂ aC ₃	Aqedduħ QDĤ aC ₁ C ₂ uC ₃	Tabiduħt n usqi BDĤ/SQ taC ₁ iC ₂ uC ₃ t/ aC ₁ C ₂ i	Tamermit MRMD taC ₁ C ₂ C ₃ iC ₄	Tamermit MRMD taC ₁ C ₂ C ₃ iC ₄
Tabrist BRS taC ₁ C ₂ iC ₃ t	Tabrist n lqahwa BRS/LQHW taC ₁ C ₂ iC ₃ t/ C ₁ C ₂ aC ₃ C ₄ a	Tabrist n lqahwa BRS/LQHW taC ₁ C ₂ iC ₃ t/ C ₁ C ₂ aC ₃ C ₄ a	Tabriqt n lqahwa BRQ/ LQHW taC ₁ C ₂ iC ₃ t/ C ₁ C ₂ aC ₃ C ₄ a	Tabrist BRS taC ₁ C ₂ iC ₃ t	Tabrist n lqahwa BRS/LQHW taC ₁ C ₂ iC ₃ t/ C ₁ C ₂ aC ₃ C ₄ a	Tabrist BRS taC ₁ C ₂ iC ₃ t	Tabrist n lqahwa BRS/LQHW taC ₁ C ₂ iC ₃ t/ C ₁ C ₂ aC ₃ C ₄ a
Tacaklut CKL taC ₁ aC ₂ C ₃ ut	Taycact YC taC ₁ C ₂ aC ₃ t	Ticmax n wudi CMX/D tiC ₁ C ₂ aC ₃ /	Tafeqlujt FQLJ taC ₁ C ₂ C ₃ uC ₄ t	Tawellalt WLL taC ₁ C ₂ aC ₃ t	Tacebrirt CBRR taC ₁ C ₂ C ₃ iC ₄ t	Tacbayelit CBYL taC ₁ C ₂ aC ₃ C ₄ it	Tickwetin CKW tiC ₁ C ₂ C ₃ tin

		uC ₁ i					
Tacmuxt	Tibilwet	Tasbalt	Acmux	Tabuqalt	/	Tasilt	Taxabit n zit
CMX	BLW	SBL	CMX	BQL		SL	XB/Z
taC ₁ C ₂ uC ₃ t	tiC ₁ iC ₂ C ₃ t	taC ₁ C ₂ aC ₃ t	aC ₁ C ₂ uC ₃	taC ₁ uC ₂ aC ₃ t		taC ₁ iC ₂ t	taC ₁ aC ₂ it/C ₁ it
Tacaqurt	Tacaqurt	Tacaqurt n uksem	Tacaqurt	Tacaqurt	Tacaqurt	Timezbert	Lmus
CQR	CQR	CQR/KSM	CQR	CQR	CQR	ZBR	LMS
taC ₁ aC ₂ uC ₃ t	taC ₁ aC ₂ uC ₃ t	taC ₁ aC ₂ uC ₃ t/ aC ₁ C ₂ C ₃	taC ₁ aC ₂ uC ₃ t	taC ₁ aC ₂ uC ₃ t	taC ₁ aC ₂ uC ₃ t	tiC ₁ C ₂ C ₃ C ₄ t	C ₁ C ₂ uC ₃
Taguliṭ n waman	Tabuqalt n ufexxar	Tacmuxt	Aqlil	Ticebrit	/	Tabuqalt	Tackwet
GL/M	BQL/FXR	CMX	QLL	CBR		BQL	CKW
taC ₁ uC ₂ it	taC ₁ uC ₂ aC ₃ t/ aC ₁ C ₂ aC ₃	taC ₁ C ₂ uC ₃ t	aC ₁ C ₂ iC ₃	tiC ₁ C ₂ C ₃ it		taC ₁ uC ₂ aC ₃ t	taC ₁ C ₂ C ₃ t
Taḥemmayt	Atirmus n uyefki	Tatirmust	Tatirmust	Taḥemmayt	Taḥemmayt n uyefki	Taṣeffayt n uyefki	Taqareat n lqahwa

HMY taC ₁ C̄ ₂ aC ₃ t	TRMS/YFK aC ₁ iC ₂ C ₃ uC ₄ / aC ₁ C ₂ C ₃ i	TRMS taC ₁ iC ₂ C ₃ uC ₄ t	TRMS taC ₁ iC ₂ C ₃ uC ₄ t	HMY taC ₁ C̄ ₂ aC ₃ t	HMY/ YFK taC ₁ C̄ ₂ aC ₃ t/ aC ₁ C ₂ C ₃ i	ŞFY/YFK taC ₁ C̄ ₂ aC ₃ t/ aC ₁ C ₂ C ₃ i	QRE/LQHW taC ₁ aC ₂ C ₃ at/ C ₁ C ₂ aC ₃ C ₄ a
Taḥemmayt n lqahwa HMY taC ₁ C̄ ₂ aC ₃ t	Atirmus n uyefki TRMS/ YFK aC ₁ iC ₂ C ₃ uC ₄ / aC ₁ C ₂ C ₃ i	Afeqraj n lqahwa FQRJ/LQHW aC ₁ C ₂ C ₃ aC ₄ / C ₁ C ₂ aC ₃ C ₄ a	Tatirmust n lqahwa TRMS/ LQHW taC ₁ iC ₂ C ₃ uC ₄ t/ C ₁ C ₂ aC ₃ C ₄ a	Taḥemmayt HMY taC ₁ C̄ ₂ aC ₃ t	Taḥemmayt HMY taC ₁ C̄ ₂ aC ₃ t	Taqreʿat n lqahwa QRE/LQHW taC ₁ C ₂ C ₃ at/ C ₁ C ₂ aC ₃ C ₄ a	Taqareʿat n lqahwa QRE/LQHW taC ₁ aC ₂ C ₃ at/ C ₁ C ₂ aC ₃ C ₄ a
Tibxebaxin n waman BX/M tiC ₁ C ₂ C ₁ aC ₂ in/ aC ₁ an	Tibellarin n ufexxar BLR/FXR tiC ₁ C̄ ₂ aC ₃ in/ aC ₁ C̄ ₂ aC ₃	Ticcuyin CY tiC̄ ₁ uC ₂ in	Ibuqalen n ufexxar BQL/FXR iC ₁ uC ₂ aC ₃ n/ aC ₁ C̄ ₂ aC ₃	Tibuqalin tituḥanin BQL/THN tiC ₁ uC ₂ aC ₃ in/ tiC ₁ uC ₂ C ₃ aC ₄ in	Tiḥellabin tituḥanin HLB/ THN tiC ₁ C̄ ₂ aC ₃ in/ tiC ₁ uC ₂ C ₃ aC ₄ in	/	Tickewtin CKW tiC ₁ C ₂ C ₃ tin
Tiflut n lmakla FL/LMKL	Tayenjawt YNJ	Tayenjawt YNJ	Tayenjawt YNJ	Timeyrefit YRF	Tayenjajt YNJ	Tijyelt JYL	Tijyelt JYL

tiC ₁ C ₂ ut/ C ₁ C ₂ aC ₃ C ₄ a	taC ₁ C ₂ C ₃ aC ₄ t	taC ₁ C ₂ C ₃ aC ₄ t	taC ₁ C ₂ C ₃ aC ₄ t	tiC ₁ C ₂ C ₃ C ₄ t	taC ₁ C ₂ C ₃ aC ₄ t	tiC ₁ C ₂ C ₃ t	tiC ₁ C ₂ C ₃ t
Taqecwalt QCWL taC ₁ C ₂ C ₃ aC ₄ t	Tasnajet SNJ taC ₁ C ₂ aC ₃ t	Taswalt SWL taC ₁ C ₂ aC ₃ t	Taswalt SWL taC ₁ C ₂ aC ₃ t	Taqecwalt QCW taC ₁ C ₂ C ₃ aC ₄ t	Taqecwalt QCW taC ₁ C ₂ C ₃ aC ₄ t	Taqbat QB taC ₁ C ₂ at	Taqecwalt QCW taC ₁ C ₂ C ₃ aC ₄ t
Taqezdirt QZDR taC ₁ C ₂ C ₃ iC ₄ t	Tasubbirt SBR taC ₁ uC ₂ iC ₃ t	Taqezdirt QZDR taC ₁ C ₂ C ₃ iC ₄ t	Tasibburt/Tagamilt SBR/GML taC ₁ iC ₂ uC ₃ t/ taC ₁ aC ₂ iC ₃ t	Taqezdirt QZDR taC ₁ C ₂ C ₃ iC ₄ t	Taqezdirt QZDR taC ₁ C ₂ C ₃ iC ₄ t	Tasibburt SBR taC ₁ iC ₂ uC ₃ t	Tasubbirt SBR taC ₁ uC ₂ iC ₃ t
Tarħalit RHL taC ₁ C ₂ aC ₃ it	Ġefna n ufexxar ĠFN/FXR C ₁ C ₂ C ₃ a/aC ₁ C ₂ aC ₃	Tabqsit n wakal BQS/KL taC ₁ C ₂ C ₃ it/ aC ₁ aC ₂	Amejclub ufexxar JLB/FXR amC ₁ C ₂ uC ₃ / aC ₁ C ₂ aC ₃	Ađebsi n talaxt ḌBS/LX aC ₁ C ₂ C ₃ i/ taC ₁ aC ₂ t	Ađebsi n umeđli ḌBS/MDL aC ₁ C ₂ C ₃ i/ uC ₁ C ₂ C ₃ i	Sniwa SNW C ₁ C ₂ iC ₃ a	Tarbut n yideqi RB/DQ taC ₁ C ₂ ut/iC ₁ C ₂ i
Tasbalt	Tibilewt	Tacmuxt n	Acmux	Taħellabt	Leqseqđ	Taqessult	Taxabit

SBL taC ₁ C ₂ aC ₃ t	BLW tiC ₁ iC ₂ C ₃ t	wakal CMX/KL taC ₁ C ₂ uC ₃ t/ aC ₁ aC ₂	CMX aC ₁ C ₂ uC ₃	HLB taC ₁ C̄ ₂ aC ₃ t	LQSD C ₁ C ₂ C ₃ C ₄	QSL taC ₁ C̄ ₂ uC ₃ t	XB taC ₁ aC ₂ it
Tiflut n lqahwa FL/LQHW tiC ₁ C ₂ ut / C ₁ C ₂ aC ₃ C ₄ a	Tayenjawt n lqahwa YŇJ/LQHW taC ₁ C ₂ C ₃ aC ₄ t/ C ₁ C ₂ aC ₃ C ₄ a	Tayenjawt n lqahwa YŇJ/LQHW taC ₁ C ₂ C ₃ aC ₄ t/C C ₁ C ₂ aC ₃ C ₄ a	Tayenjawt YŇJ taC ₁ C ₂ C ₃ aC ₄ t	Tayenjajt YŇJ taC ₁ C ₂ C ₃ aC ₄ t	Tayenjajt YŇJ taC ₁ C ₂ C ₃ aC ₄ t	Tijyelt n lqahwa JYl/LQHW tiC ₁ C ₂ C ₃ t/ C ₁ C ₂ aC ₃ C ₄ a	Tijyelt JYl tiC ₁ C ₂ C ₃ t
Taeşşart n lxuđra EŞR/LXDR taC ₁ C̄ ₂ aC ₃ t / C ₁ C ₂ uC ₃ C ₄ a	Tissirt SR tiC̄ ₁ iC ₂ t	Tisirt n lbađađa SR/LBŦ tiC ₁ iC ₂ t/ C ₁ C ₂ aC ₃ aC ₃ a	Tasirt n weksum SR/KSM taC ₁ iC ₂ t/aC ₁ C ₂ uC ₃	Tissirt SR tiC̄ ₁ iC ₂ t	Tissirt SR tiC̄ ₁ iC ₂ t	Tissirt n wuzzal SR/ZL tiC̄ ₁ iC ₂ t/uC̄ ₁ aC ₂	Tissirt SR tiC̄ ₁ iC ₂ t

Takasrunt KSRN taC ₁ aC ₂ C ₃ uC ₄ t	Takasrunt KSRN taC ₁ aC ₂ C ₃ uC ₄ t	Takasrunt KSRN taC ₁ aC ₂ C ₃ uC ₄ t	Ṭṭawa n lmerqa ṬW/LMRQ C̄ ₁ aC ₂ a/ C ₁ C ₂ C ₃ C ₄ a	Takasrunt KSRN taC ₁ aC ₂ C ₃ uC ₄ t	Takasrunt KSRN taC ₁ aC ₂ C ₃ uC ₄ t	Takasrunt KSRN taC ₁ aC ₂ C ₃ uC ₄ t	Takasrunt KSRN taC ₁ aC ₂ C ₃ uC ₄ t
Tasilt n neḥas SL/NḤS taC ₁ iC ₂ t/ C ₁ C ₂ aC ₃	Tasilt SL taC ₁ iC ₂ t	Taccuyt CY taC̄ ₁ uC ₂ t	Taccuyt neḥas CY/NḤS taC̄ ₁ uC ₂ t	Taqdirt QDR taC ₁ C ₂ iC ₃ t	Tasilt n neḥas SL/NḤS taC ₁ iC ₂ t /C ₁ C ₂ aC ₃	Ayelay YLY aC ₁ C ₂ aC ₃	Tasilt SL taC ₁ iC ₂ t
Tasilt n talaxt SL/LX taC ₁ iC ₂ t/ taC ₁ aC ₂ t	Tasilt n ufexxar SL/FXR taC ₁ iC ₂ t/aC ₁ C̄ ₂ aC ₃	Tamermit n wakal MRMD/KL taC ₁ C ₂ C ₃ iC ₄ / aC ₁ aC ₂	Taccuyt n ufexxar CY/FXR taC̄ ₁ uC ₂ t/ aC ₁ C̄ ₂ aC ₃	Taqedduḥt QDḤ taC ₁ C̄ ₂ uC ₃ t	Taqdirt n wakal QDR/KL taC ₁ C ₂ iC ₃ t/ aC ₁ aC ₃	Tasilt SL taC ₁ iC ₂ t	Tamermit n ideqi MRMD/DQ taC ₁ C ₂ C ₃ iC ₄ / iC ₁ C ₂ i
Tasilt n talaxt	Tasilt n usqi	Taccuyt n ufexxar	Taccuyt n ufexxar	Taseksut/Taqdirt	Tasilt n talaxt	Taseksut	Tasilt n ufexxar

SL/LX taC ₁ iC ₂ / taC ₁ aC ₂ t	SL/SQ taC ₁ iC ₂ /aC ₁ C ₂ i	CY/FXR taC ₁ uC ₂ / aC ₁ C ₂ aC ₃	CY/FXR taC ₁ uC ₂ / aC ₁ C ₂ aC ₃	SKS/QDR taC ₁ C ₂ C ₃ ut/ taC ₁ C ₂ iC ₃ t	SL/LX taC ₁ iC ₂ / taC ₁ aC ₂ t	SKS taC ₁ C ₂ C ₃ ut	SL/FXR taC ₁ iC ₂ / aC ₁ C ₂ aC ₃
Taşeffayt ŞFY taC ₁ C ₂ aC ₃ t	Taşeffayt ŞFY taC ₁ C ₂ aC ₃ t	Timzizdegt ZDG timC ₁ iC ₁ C ₂ C ₃ t	Taşeffayt ŞFY taC ₁ C ₂ aC ₃ t	Taşeffayt ŞFY taC ₁ C ₂ aC ₃ t	Taşeffayt n lqahwa ŞFY/LQHW taC ₁ C ₂ aC ₃ t	Timzizdegt ZDG taC ₁ C ₂ aC ₃ t	Lfitra LFTR C ₁ C ₂ iC ₃ C ₄ a
Taxcact n talaxt XC/LX taC ₁ C ₂ aC ₃ / taC ₁ aC ₂ t	Tabuqalt n waman BQL/M taC ₁ uC ₂ aC ₃ /aC ₁ an	Tacmuxt n waman CMX/M taC ₁ C ₂ uC ₃ / aC ₁ an	Abuqal BQL aC ₁ uC ₂ aC ₃	Tabuqalt BQL taC ₁ uC ₂ aC ₃ t	Taħellabt tamqrant ĤLB/MQRN taC ₁ C ₂ aC ₃ / taC ₁ C ₂ C ₃ aC ₄ t	Tacmuxt CMX taC ₁ C ₂ uC ₃ t	Tabuqalt n waman BQL/M taC ₁ uC ₂ aC ₃ / aC ₁ an

III.3 Les noms simples :

Le nom berbère est défini comme une association d'une racine lexicale et d'un schème nominal ou verbal. Le nom est. Compose de trios modalités obligatoires :

III.4 La variation de genre :

En berbère il existe deux genres, le masculin et le féminin.

III.4.1 Le masculin:

Le masculin en berbère commence généralement par les voyelles initiales a, u, et i.

Exemple : Aḍebsi, Afenğal, Ajenwi, Ayerbal, Amehraz, Abuqal, Iflu, Inifif, Imsisker.

Dans notre corpus il ya pas des noms masculin qui commencent par des voyelles « u »

Dans notre corpus il ya des noms masculin qui commencent par des consonnes.

Exemple : Lmus, Lembuṭ, Lkas, Leqsad

III.4.2 Le féminin:

« En générale, le féminin est obtenu sur la base du masculin au quel on ajoute deux « t », dont l'un est préfix et l'autre suffixe. Les deux éléments sont désignés comme monème à signifiant discontinus, désignant le genre ».19

Les noms féminins se forment généralement par la suffixation de la marque féminin « t ...t » ou bien par l'adjonction de la forme « t ...0 » au nom masculin.

Exemple :

Masculin	Féminin
Aḍebsi	Taḍebsit
Afenğal	Tafenğalt
Ajenwi	Tajenwit
Akasrun	Takasrunt

19 IMARAZEN Moussa., *Manuel de syntaxe berbère*, Ed, HCA, 2007, p.12.

Ayerbal	Tayerbalt
Aqazal	Taqazalt
Iflu	Tiflut
Abuqal	Tabuqalt
Abaqraj	Tabaqrajt

Dans certains cas le nom féminins sont uniquement caractérisés par un « t » initial et une voyelle finale.

Exemple : Taziwwa→ dans le village Amizour.

Certains noms féminins n'ont pas de masculin correspond.

Exemple : Sniwa, Tissirt, Tasarut.

Certains noms masculins n'ont pas de féminin.

Exemple : Abattur, Lembuṭ, Lkas, Lmetred, Leqsad, Ṭas n ufexxar

III.4.3 Opposition de taille:

Cette opposition concerne des objets ou la différence ne se manifeste qu'en terme de taille, ici, le monème discontinu t...t a une valeur de diminutif par rapporte à son correspondant masculin et qui lui a une valeur « normal.

Former masculine normal	Feminine diminutive
Akasrun	Takasrunt
Ajenwi	Tajenwit
Iflu	Tiflut
Abuqal	Tabuqalt

III.4.4 Les alternances vocaliques:

En berbère, le nom est marqué par l'initiale vocalique (a, i, u) celle-ci est susceptible de subir quelques modifications en passant de position vers l'autre ces modifications peuvent être à (l'initiales, inter, finale), ce qui touche tous les domaines et spécifiquement le champ lexical du ustensile de cuisine.

Dans cette partie nous procéderons d'analyse des noms d'ustensiles de cuisine qui sont affectés par des modifications au niveau de la voyelle à travers les huit villages kabyles.

III.4.5 Variation au niveau de la voyelle initiale:**III.4.5.1 Variation « i » → « a »:**

Type de nom	Nom	Village	Nom	Village
Nom composé	Tissirt n lqahwa	D, M', I N, T, Ad, Ah	Tasirt n lqahwa	Am

III.4.5.2 Variation: « a » → « I »

Type de nom	Nom	Village	Nom	Village
Nom simple	Tafarcidt	D	Tifarcidt	I

III.4.6 Variation au niveau de la voyelle interne (médiane) :**III.4.6.1 Variation: « u » → « i »**

Type de nom	Nom	Village	Nom	Village
Nom simple	Takukut/Takukut	D, M', I/T, Ad, N, Ah	Takikut	Am

III.4.6.2 Variation: « e » → « u »

Type de nom	Nom	village	Nom	village
Nom simple	Tafercidt	Ah	Tafurcit	Am, Ad

III.4.6.3 Variation « u » → « e »

Type de nom	Nom	village	Nom	Village
Nom simple	Tasukrit	T, M'	Tasekrit	D, Am, I, Ad, N

III.4.6.4 Variation: « a » → « e »

Type de nom	Nom	Village	Nom	Village
Nom simple	Lmaq̄la	I, N	Lmeq̄la	D, Ah

III.4.7 Variation au niveau de la voyelle finale:**III.4.7.1 Variation: « a » → « i »**

Type de nom	Nom	Village	Nom	Village
Nom simple	Lmeq̄la	D	Lemaqli	M', Ah
Nom simple	Lkas	D, M', I, T, N, Ah	Lkis	Am, Ad

III.4.7.2 Variation: « i » → « u »

Type de nom	Nom	Village	Nom	Village
Nom simple	Aruli	T	Arulu	N, D, M'

III.5 La dérivation :

C'est un procédé de formation de nouvelles unités lexicales, elle est très fréquente et productive dans le domaine berbère. « *La dérivation est le pivot non seulement du lexique mais aussi de la syntaxe de l'énoncé verbale* ».20

Nom dérivé : « *un mot dérive est une unité lexicale, formé sur une base (lexème ou forme déjà dérivée) par l'adjonction des affixes* »²¹.

20 CHAKER Salem., *Manuel de linguistique berbère*, réédition bouchent, Alger, 1995, p.179.

21 MOUNIN George, *Dictionnaire de la linguistique*, Ed : BUF, Paris, 1989, P : 102.

III.5.1 La dérivation de manière:

« La dérivation de manière ou dérivation expressive qui relève d'un inventaire ouvert (affixes nombreux mais non disponible pour de nouvelle formation ».²²

La dérivation de manière s'obtient par deux manières :

-par redoublement

-par préfixes

Nous avons trouve quelques dérivés expressifs dans notre corpus.

III.5.1.1 -La dérivation par redoublement total.

Exemple:

Nom	village	Racine	Scheme	Remarque
Tibxebaxin n waman	D	BX/M	tiC ₁ C ₂ C ₁ aC ₂ in/aC ₁ an	Redoublement de la racine total dans le premier élément

III.5.1.2 La dérivation par redoublement partiel:

Exemple:

Nom	Village	Racine	Scheme	Remarque
Tamermidt	M'	MRMD	taC ₁ C ₂ C ₃ iC ₄	Redoublement de la premier consonne
Ayeddid	D, N,I, T,Ad	YD	aC ₁ C ₂ iC ₃	Redoublement de la deuxième consonne
Imsisker n	M'	SK/	imC ₁ iC ₂ C ₃ C ₄ /	Redoublement

²² HADDADOU Mohand Akli., *Le guide de la culture berbère*. Ed, Méditerranée, Pais, 2000, p. 241.

uyrum		YRM	$C_1C_2uC_3$	de la première consonne dans le premier élément de composé
Takukut	D, M', I	K	TaC_1uC_1ut	Redoublement de la première consonne

III.5.1.3 La dérivation sur la base les préfixes: « Am, Im, As, Abu, Bu ».

Les préfixes	Le nom	Village
Am	Amehraz	Am, M', I, T, Ad, N, Ah
	Amejlob ufexxar	Am
Im	Imsisker n uyrum	M', Ah
As	Aseyru	Am
	Asagem	T
Abu	Abuqal	Am, M',
Bu	Bufraḥ n wuzzal	D
	Bufraḥ n lḥeṣba	
	Bufraḥ ameserraḥ	

III.5.1.4 Les noms composés:

« ...les noms composés sont le résultat de deux choses: (1) le processus de lexicalisation et (2) le figement ».23

Selon Mounin : « on appelle mot composé contenant deux ou plus de deux morphèmes lexicaux et correspondant à une unité significative ».

III.6 La composition : lexème+lexème :

« La composition est une procédure qui consiste à former un mot en assemblant deux ou plusieurs mots ».24

« La composition structurale interne des noms composés est variable sur le plan catégoriel. Ces types de structures sont le résultat soit de la juxtaposition des mots appartenant à la même catégorie syntaxique soit la juxtaposition des mots appartenant à des catégories syntaxique différent. Ainsi, on peut relever des noms composés formés de deux noms, d'un nom et d'un verbe, d'un nom et d'un participe ou d'un nom et d'une préposition ».25

Dans notre corpus, nous avons recueilli beaucoup des noms composés et tous les composés sont des composés par lexicalisation d'un syntagme (composition synaptique).

III.6.1 La composition synaptique:

Elle combine des unités, mais les termes conjoints sont toujours séparés par une particule.

Les procédures de la composition synaptique recensée dans notre corpus sont :

III.6.1.1 Nom+N+Nom**III.6.1.2 Nom+Nom****III.6.1.3 Nom+adjective**

La composition	Exemple	Village
Nom+n+Nom	Awellal n useqqi	I
	Abqeraj n latay	D

23 SADIQI Fatima., *Grammaire du berbère*, Ed, L'harmattan, 1997, p.121.

24 HADADDOU Mohand Akli., *Structure lexicales en berbère (kabyle) Aix-en-Provence*, 1985, p.126.

25 SADIQI Fatima., *Op.Cit*, p.121.

	Abrad n latay	M'
	Abriq n latay	I
	Aḍebzi n lluh	D,I
	Taziwwa n wesyar	Am
	Layḍa n talaxt	I
	Tissirt n lqahwa	D,T ;Ad, N, Ah, M'
	Tissirt n nnaem	D, Ad, N, Ah
	Aḍajin n wuzzal	N
Nom+Nom	Amejclub ufexxar	Am
Nom+adjectif	Afurnu aberkan	D,I,T
	Tibuqalin tituthanin	I
	Tihellabin tituthanin	N
	Taḥellabt tamqrant	N

Remarque : Nous avons trouvé beaucoup de la modèle nom+n+nom dans notre corpus nous avons dégagé quelque exemple.

D'après l'analyse sur la variation morphologique des unités lexicales relatives aux ustensiles de cuisine dans les huit villages kabyles, nous avons dégagés tous les noms relatives au champ lexical que nous présenterons dans le tableau suivant avec leurs racines, et leurs schèmes, nous avons conclu que les noms qui ont même racine et n'ont pas le même schème et contrer.

La variation de genre est formée à partir de nom masculin par l'ajout du menème discontinue (T...T) à la forme féminine

-La variation sur la base de la composition syntactique sous le modèle nom+n+nom est très attesté dans notre corpus. Tandis que le modèle nom+nom et nom+ adjectif est très peu

attest dans ces point d'enquête concernant la variation de la voyelle initiales nous avons deux (02) cas

i → a

a → i

Variation au niveau de la voyelle médiane nous avons quatre cas.

u → i

e → u

u → e

a → e

Variation à niveau de la voyelle finale nous avons deux cas.

a → i

i → u

La variation sur la base de la dérivation de manière nous avons trouvé:

-Par redoublement

-Par préfixes.

Chapitre IV :

La variation sémantique

Il s'agit, dans cette analyse, de traiter les unités lexicales du point de vue sémantique, par procédé de comparaison ; les convergences et les divergences entre ces parlers. Et la relation sémantique qui existe entre eux.

IV. Définition de La sémantique :

La sémantique l'étude des sens de mots.

« *Partie de la linguistique qui étudie le sens ou le signifié des unités lexicales, tantôt en liaison avec leur signifiant (lexicologie, lexicographie), tantôt en eux-mêmes (c'est alors la néologie).* »²⁶

Selon Dubois J : « *on appelle champ sémantique l'aire couverte, dans le domaine de la signification, par un mot ou par un groupe de mot de la langue.* »

Il sera traité dans ce chapitre les points suivants :

- Les relations sémantiques
- Les relations hiérarchiques d'inclusion lorsqu'elles concernent des unités qui ne sont du même rang (hyponymes et hyperonymes).
- Les différents points de divergence.

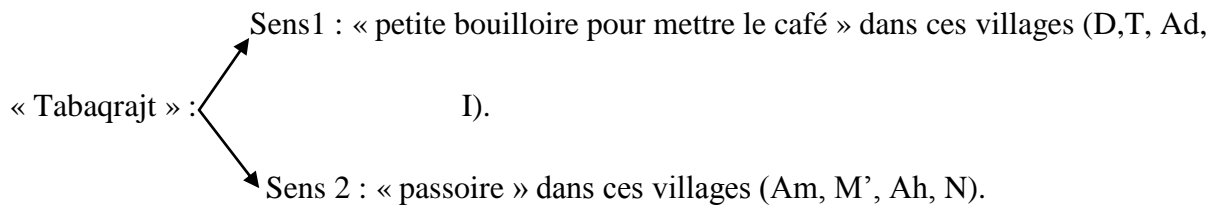
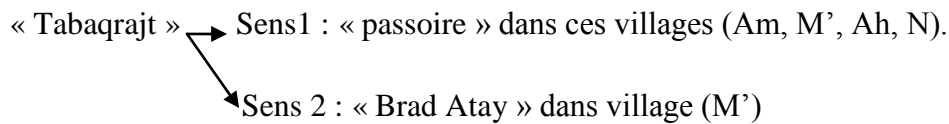
IV.1 Les relations sémantiques :

IV.1.1 Homonymie:

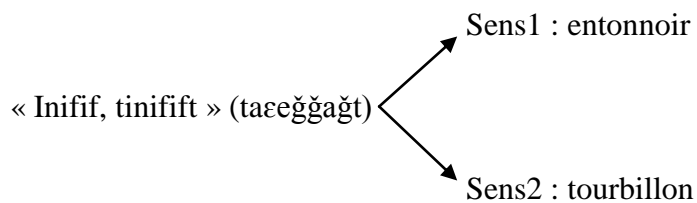
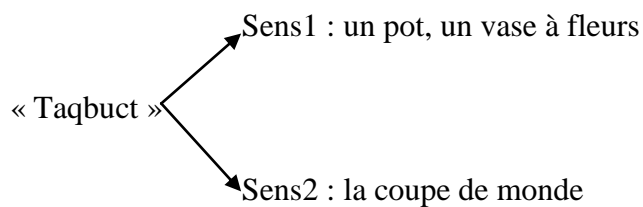
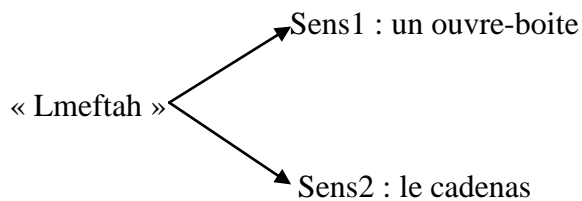
« *Relation existant entre deux (ou plusieurs) formes linguistiques ayant le même signifiant, mais des signifiés radicalement différents.* »²⁷

²⁶MOUNIN George., *dictionnaire de la linguistique*, puf, 2004, p.294.

²⁷MOUNIN George., *Ibid.*, p.164.

Exemples :**Ou****IV.1.2 Polysémie:**

« On appelle polysémie la propriété d'un Signe linguistique qui a plusieurs Sens. L'unité linguistique est alors dite polysémique. »²⁸

Exemples :

²⁸ DUBOIS Jean., *dictionnaire de linguistique des sciences du langage*, Ed, Larousse, paris, 1994, p.369.

IV.1.3 La métonymie:

« La métonymie associée une grande série de relations, pour expliquer un peu plus ces cas nous donnons les différents types de la métonymie.

Le dictionnaire de Littré signale bien cette difficulté comme une figure par laquelle, on met un mot à la place d'un autre dont il fait entendre la signification. »²⁹

IV.1.4 Les types de métonymie:**IV.1.4.1 Désignation des ustensiles de cuisine à sa forme:**

Inifif, Arulu, Ablyun, Taqbuct

IV.1.4.2 Désignation des ustensiles de cuisine à sa décoration:

Tabaqit n rqem, Ađebsi n rqem

IV.1.4.3 Désignation des ustensiles de cuisine à sa fonction:

Amehraz, lmeftah, Tađemmayt, Tasekrit, Tađeffayt, Tađeđđart n lxuđra.

IV.1.4.4 Désignation des ustensiles de cuisine à sa matière:

Ađebsi n lluh, Tasilt n nehas.

IV.1.5 Monosémie:

« Un morphème ou un mot sont monosémiques quand. ILS n'ont qu'un seul sens, par opposition aux mots qui ont plusieurs sens (polysémiques). »³⁰

Exemples :

Afenđal, Akasrun, Ayerbal, Ayeyyaz, Aqazal, Ayeddid, Lkas, Lmus, Taferciđ, Tasekrit

IV.1.6 Synonymie:

« Peut avoir deux acceptions différentes: ou bien deux termes sont dits synonymes quand ils ont la possibilité de se substituer l'un à l'autre dans un seul énoncé isolé. »³¹

²⁹ TOURATIÉRIE Christian., *La sémantique*, Ed, Armand colin, paris, 2000, p.75.

³⁰ DUBOIS Jean., *dictionnaire de linguistique*, Ed, Larousse, paris, 1973, p.323.

³¹ DUBOIS Jean., *Ibid.*, 1973, p.476.

Exemples :

Synonymes 1	Synonymes 2
Aḍebṣi	Tamejlubt
Akasrun	Tamermit
Ayumu	Leyṭa
Ayeyyaz	Amehraz
Iflu	Ayenja
Lembuṭ	Inifif
Tabasant	Tagamilt
Taqecwalt	Taswalt
Taqezdirt	Tasibburt
Tiflut	Tijyelt

IV.2 Les relations hiérarchiques et d'inclusion :

Dans ce cas la on distingue l'hyponymie et l'hyperonymie.

IV.2.1 Hyperonymie

« On appelle hyperonymie le rapport d'inclusion du plus général au plus spécifiques.

»³²

IV.2.2 Hyponymie:

« Hyponymie désigne un rapport d'inclusion applique non a l'objet référé, mais au singulier des unités lexicales concernées. »³³

³² DUOIS Jean., Op.Cit., 1994, p.236.

³³ DUOIS Jean., Ibid., 1994, p.236.

Exemple :

Hyperonymie	Hyponymie
Lemaæn	Afenjal, lkas tiflut, aḍbsi, akasrun...
Tissirt	Tissirt n lqahwa, tissirt n nnaema, tissirt n lxuḍra, tissirt n lbaṭaṭa
Iflu	Iflu n usqi, iflu n seksu
Lḡfena	Lḡfena n wuzzal, lḡfena n talaxt, lḡfena n wakal

IV.3 Le point de divergences :

Termes différents avec même signification

Exemples :

Le terme utilisé à (D)	Le terme utilise à (T)	Le terme utilise à (Am)	Le terme utilise à (Ad)	Le terme utilise à (I)	Le terme utilise à (N)	Le terme utilise à (M')	Le terme utilise à (Ah)	Sa signification
Tiflut	tayenjawt	Tayenjawt	Tayenjawt	Timeyref	Tayenjajt	Tijyelt	Tijyelt	Cuillère
Buḡraḥ n wuzzal	Aḍajin	Sniwa n weyrum	Aḍajin	Aferraḥ	Aḍajin n wuzzal	Imsisker n uyrum	Imsisker n uyrum	Plat en métal pour cuire la gelette
Ayumu	Tadimt	Leyṭa	Leyḍa n taccuyt	Layḍa n talaxt	Leyḍa n talaxt	Tadimt/ lemyṭa	Tadimt	couverture
Tasbalt	Tibilewt	Acmux	Tacmuxt n wakal	Taḥellabt	Leqseq	Taqessult	Taxabit	Jarre a poterie
Tabaqit n rḡem	Aḍbsi n uqellal	Tideqqit	Taqessult n ufexxar	Aḍbsi n rḡem	Aḍbsi n ufexxar	Taqduḥt	Taqduḥet n yideqi	Assiette en poterie

IV.4 Signifiant a plusieurs significies :

« Addu n usqi » → -sens1 : « marmite en poterie sert à mettre la soupe » dans ces villages
(D, I, M').
→ sens 2 : « marmite en poterie sert à mettre le lait à l'intérieur » dans ces
Village (Ad).

« Abqeraj n latay » → sens1 : « théière » dans localités (D, I, T, Ad, N).
→ -sens2 : « passoire » dans les localités (Am, Ah).
→ -sens3 : « thermos » dans la localité (M').

« Aqbsi n lluh » → sens1 : « grand assiette pour mettre le couscous » dans ces villages
(D, I, N).
→ sens2 : « grand assiette en bois pour mettre la galeté avant de cuire » dans
ces Villages (A, M', T, Ad, Ah).

« Akufi » → sens1 : « grand jarre en poterie pour mettre sel à l'intérieur » dans le village (D).
→ sens2 : « grand jarre en poterie pour mettre la semoule à l'intérieur » dans ces
Villages (M', N, Ah).
→ sens3 : « grand jarre en poterie pour mettre l'eau dans ces villages (T, Ad, Am, I).

« Aqbuc n yiwi » → sens1 : « petite jarre en poterie pour mettre du lait fermenté » dans les
(D).
→ sens2 : « petite jarre en poterie pour mettre l'eau » dans ces villages
(Am, M', I, T, Ad, N, Ah).

« Lmetred » → sens 1 : « assiette en poterie utilise dans les fête pour mettre henné » dans localités (D).

→ sens 2 : « assiette » dans village (Am)

« Ltaş n waman » → sens 1 : « petite jarre en poterie utilise pour boire de l'eau » dans localités (D, I, T, Ad, Am, M').

→ sens2 : « petite jarre en poterie utilise pour mettre du lait fermenté » dans localités (N, Ah).

« Tabaqrajt » → sens1 : « petite bouilloire pour mettre le café » dans ces villages (D, T, Ad, I).

→ sens2 : « passoire » dans ces villages (Am, M', Ah, N).

« Tacmuxt » → sens1 : « grand jarre en poterie de réserve de l'eau » dans ces villages (D, T, Am, I, Ad).

→ sens2 : « grand marmite en poterie utilise dans les fêtes » dans village (M').

→ sens3 : « grand jarre en poterie de réserve d'huile » dans région (Ah).

« Takasrunt » → sens1 : « une casserole utilise pour cuire du lait » dans ces villages (D, M', I, T, Ad, N, Ah).

→ sens2 : « une casserole utilise pour cuire la souper » dans village (Am).

« Taqezdirt » → sens1 : « pot en aluminium ou de fer blanc » dans ces village (D, I, Ad, N).

→ sens 2 : « soupière » dans ces villages (Am, M', T, Ah).

« Tarḥalit » → sens1 : « plat mettre l'inter la galette avant de cuire » dans la région (D).
→ sens2 : « assiette » dans ces villages (Am, I, N, Ah).
→ sens3 : « grand plat en poterie » dans ces villages (T, Ad, M').

« Tasilt n neḥas » → sens1 : « grand marmite en métal » dans localités (D, Am, I, T, Ad, Ah, N).
→ sens2 : « cafetière » dans la région (M').

Dans ce chapitre, nous avons essayé d'examiner les différents aspects de la variation sémantique. L'analyse nous permet de conclure qu'il y a des relations sémantique (d'opposition et d'inclusion) d'une part, comme notre corpus comporte des termes différents avec une même signification. Nous avons constaté aussi que les point de divergence est supérieur celui des convergences.

Conclusion générale

Conclusion :

Comme nous l'avons signalé auparavant, le berbère est constitué de plusieurs variétés dont chacune affiche des variantes régionales sur différents niveaux :

Phonétique, lexicale et morphologique, sémantique.

A partir de là, nous avons fait une analyse comparative de champ lexical de ustensiles de cuisine entre huit parles de la kabylie : Tizi-ouzou (Drâa- el- mizan, Timizart), de Bouira (M'chedallah, Ahnif), et de Béjaia (Amizour, Adekar), et de Boumerdes (Isser, Nacirai), afin de dégager les points de divergences et de convergences sur le plan phonétique, lexicale et morphologique et sémantique.

Toutefois, nous avons retrouvé des variations.

Sur le plan phonétique, nous avons constaté des différences au niveau de la réalisation des unités en passant d'un village à un autre. Nous avons relevé également plusieurs variations phonétiques au niveau des sons qui sont : [l], [n], [d], [t], [s], [ʃ], [w], [z], [j], [v], [b].

Sur le plan lexical, nous avons observé qu'il y a beaucoup de points de divergences par rapport aux points de convergences entre ces huit parlers étudiés malgré le rapprochement et l'éloignement de l'espace des régions étudiées, mais aussi nous avons des unités communes qui ne contiennent aucune divergence qui assure l'intercompréhension entre les régions.

Nous avons aussi remarqué que les emprunts d'origine arabe sont nombreux par rapport aux emprunts d'origine française. Cela est dû à l'influence culturelle et religieuse causée par la colonisation.

Sur le plan morphologique nous avons conclu que les noms qui ont même racine et n'ont pas le même schéma et contraire.

Nous avons aussi travaillé sur la variation de genre le masculin et le féminin, ensuite sur les alternances vocaliques nous avons constaté la variation au niveau de la voyelle initiale, la variation au niveau de la voyelle interne (médiane) et la variation de la voyelle finale.

Pour la dérivation nous avons la dérivation de manière qui est forme sur la base de redoublement totale et partiel, est la dérivation sur la base de préfixes : « Am, Im, As, Abu, Bu », et la composition nous avons la composition synaptique :

Nom+n+nom

Nom+nom

Nom+adjectif

Est-ce qui concerne la sémantique, on a fait en premier lieu le relevé des relations sémantique qui sont soit des relations d'équivalence soit d'opposition (homonymie, polysémie, métonymie, monosémie, synonyme), l'élément le plus abondant dans cette étude. Nous constatons aussi que les relations hiérarchiques et d'inclusion (hyperonyme, hyponyme) représentent un petit nombre dans notre corpus.

Et enfin nous avons remarqué que le pourcentage des divergences plus que des convergences.

Nous souhaitons que notre travail soit d'une grande utilité pour les chercheurs qui s'intéressent à la lexicologie et la géographie linguistique.

Résumé en tamazight

Agzul :

Deg tezrawt-agi, nexdem tasledt takennayt i uktawal n wallalen n tkuzint gar tam (08) n temnaḍin n tmurt n lqebayel. Di tazwara, nesleḍ taṇḍawit tamsislayt, syin akin taṇḍawit deg umawal, d taṇḍawit talɣawayt. Fer taggara taṇḍawit tesnamkit.

Di tezrawt-agi, nsebgen-d taṇḍawiyin i yellan deg uktawal n wallalen n tkuzint.

Nessawed, njeme-d azal n 74 n wawalen yerzan allalen tkuzint seg tam (08) n temnaḍin n tmurt n leqbayel yer yimselya.

Deg yixf amezwaru, nezrew taṇḍawit tamsislayt, nešawed nekkes-d :

Imesli yettebeddil deg yismawen seg temnaḍt yer tayed.

Taṇḍawit :

Imesli	Taṇḍa-s	Awal	Tamnadt	Awal	Tamnadt
[l]	[n]	[aqazal]	D, Ad, N, I	aqazan	T
[n]	[l]	[θvasant]	T, Ad, Am, I	[θavasalt]	T
[d]	[t]	[ləmvud] [laḥda]	M', I, T, Ah M'	[ləmvut] [laḥta]	D, N Am
[t]	[d]	[aṭazinbbakal]	Am	[aḍazinbbakal]	Ad
[s]	[s̄]	[θasaffajθ]	Am, N	[θasaffajθ]	D, I, T
[s]	[q]	[θavrisθ] [θaswalt]	D, M', I, Ad Ad	[θavriqθllqahwa] [θaqaɣwalt]	Am D, N, Ah,
[v]	[f]	[θavaqrazθ]	D, N	[θafaqrazθ]	T, Ad
[ʒ]	[dʒ]	[aḍajin] [ayənja]	Ad N, Am, I	[θaḍadzint] [ayəndʒa]	T T, Ad

[j]	[w]	[θayənjayθ]	N, M'	θayəndʒawθ]	T, Ad
[w]	[u]	[θifləwθusyər]	Ah	[iflusəksu]	D
[b]	[w]	[ssələləmwəçən]	T	[akajuləmwəçən]	Ad

Azenzay :

imesli	tanɣa-s	awal	tamnadt	awal	tamnadt
[b]	[v]	[θavall̩arθ]	D	[θavall̩arθ]	M'

Deg yixef wis sin, njerd tafelwit nebɗa-tt yef ɣam n texxamin, nbeggen-d tanɣawit yellan gar tmeslayin.

Syin aken nekkes-d ismawen iretɣalen:

-Iretɣalen n taerabt

-Iretɣalen tefrainsist

-Iretɣalen tafrainsist/taerabt

-Iretɣalen tafrainsist/tefrainsist

-Iretɣalen taerabt/taerabt

Dayan nefka-d amɗan d ufmiɗi nsen.

Deg ixef wis kraɗ neɣleɗ tanɣawit talyawayt. Njerd tafelwit nebɗa-tt yef ɣam (08) n texxamin, nura ismawen id d-nekkes deg wammud-ntey, nekkes-asen-d aɣar-nsen d usalay.

Syin aken nexdem tanɣawit n tewsit.

Tawsit: isem di tmaziɣt ɣur-s snat-n tewsatn amalay d unti

Isem amalay: tuget n yismawen imalayen beddun s teɣra a, i, u

Md : Aɣbsi, Afenɣal, Ajenwi, iflu, imsisker.

Tamawt : deg wammud-ntey ulac imedyaten ibeddun s teyra /u/

Llan kra n yismawen beddun s tergalt

Md : lmus, lembuṭ, lkas, leqaṣaḍ...

Isem unti : isem amalay nrennu-as /t/ di tazwara d tagara n yisem.

Md : takasrunt, taqazalt, tiflut, tabuqalt...

Llan yismawen beddun s /t/ maca tfakan s teyra

Md : taziwwa

Llan yismawen unti ur sɛin ara amalay

Md : tissirt, sniwa, tasarut

Llan yismawen amalayan ur sɛin ara unti

Md : Lmebuṭ, lkas, leqaṣaḍ....

Unti yemmal-d ayen mezziyen, amalay dayen meqren

Md :

Amalay	unti
Akasrun	Takasrunt
Ajenwi	Tajenwit
Iflu	Tiflut
Abuqal	Tabuqalt

Tanɣawit di teyri tamezwarut :

Teyri	Tanɣa-s	Awal	Tamnadt	Awal	Tamnadt
« i »	« a »	Tissirt n lqahwa	D, M', I,N,T, Ad , Ah	Tasirt n lqahwa	Am
« a »	« i »	Tafarcidt	D	Tifarcidt	I

Tanɣawit di teyri talemast :

Teyri	Tanɣa-s	Awal	Tamnadt	Awal	Tamnadt
« u »	« i »	Takukut	D, M',I	Takikut	Am
« e »	« u »	Tafercidt	D, Ah	Tafurcit	Am, Ad
« u »	« e »	Tasukrit	T, M'	Tasekrit	D,Am,I,Ad,N
« a »	« e »	Lmaqla	I, N	Lmeqla	D, Ah

Tanɣawit di teyri taneggarut :

Teyri	Tanɣa-s	Awal	Tamnadt	Awal	Tamnadt
« a »	« i »	Lmeqla	D	Lmeqli	M', Ah
« i »	« u »	Aruli	T	Arulu	N, D, M'

Asuddem : d asnulfu n wawalen- nniɣen yakan s tmerna n yiwɣilen i tɣayemt.

Asuddem n tɣara : yettaley s wallus n tergalin n uɣar, ney s tmerna n yiwɣilen n tɣara ney ad dduklen di sin.

Deg wammud agi nney nuf-d asuddem s :

Tullsa n tergalin :

Tibxbaxin n waman : asuddem s walluy n snat tergalin

Tamermit : asuddem n walluy n yiwet n tergal.

Asuddem n uzwir

Am : amehraz

Im : imsisker

As : asagem

Abu : abuqal

Bu : bufraḥ n wuzzal

Assuddes : dasnulfu n wawal amaynut s uddukkel ney susenteḍ n sin wawalen.

Isem+Isem

Md : Amejluḥ+ ufexxar

Isem+tanzeyt+isem

Md : Abqeraj+n+latay

Isem+arbib

Md : Afurnu+aberkan.

Deg taggara nexdem tanḍawit tesnamkit, nefka-d tabadut n tesnamkit syin yer-s assay ger inumak deg-sent nexdem assay n tigduzal d ugmaḍ i yesɛan talulya, d yiwen wawal qqaren-t i snat n tyawsiwin ur sein-t ara assay gar-asant.

Md: « Tabaqrajt »: anamek1: « taylayt tamctuḥ nexdem deg-s lqahwa

anamek2: « taṣeffayt »

Tagetnamka: yiwen wawal yesɛa ugar n yiwen n unamek.

Md: « Lmeftaḥ » anamek1: « lmeftaḥ n ṭabaṭ »

anamek2: « Lmetaḥ »

Monosimie: d awal yesɛa yiwen n unamek

Md: Afenğal, akasrun, aýerbal, ayeddid.

Aktawal: sin n wawalen sean yiwe n unamek.

Md :

Aktawal 1	Aktawal 2
Ađebsi	tamejlubt
Akasrun	tamermidt
Ayumu	leyta

Syin yer-s nexdem assayen n umyellel d umyawı : yesca amawal d umttwar

Md :

Amaway	Amettway
Lemaen	Afenjal, lkas, tıflut, Ađebsi
Tissirt	Tissirt n lqahwa, tissirt n nnaema, tissirt n lxuđra, tissirt n lbađata

Dayen nexdem ayan deg mgaraden : yiwen wawal yesca atas n yinumak

Md :

Awal di « D »	Awal di « T »	Awal di « Am »	Awal di « Ad »	Awal di « N »	Awal di « M' »	Awal di « Ah »	Awal di « I »
Tasbalt	tibilewt	acmux	Tacmuxt n wakal	leqasđ	taqssult	taxabit	tađellabt

Awwalen tecrek-iten talya maca mgaraden deg unamek

Md : « Tabaqrajt » : anamek1 : « taylayt tamctuđ nexdem deg-s lqahwa

anamek2 : « tađeffayt ».

Bibliographie

Bibliographie :

ALISE Lehmann et françoise martin-berthe., *Introduction à la lexicologie sémantique et morphologie*, Ed, nathan/HER, 2000, 1998.

CHAKER Salem., *manuel de linguistique berbère*, réédition bouchent, Alger, 1995.

CHAKER Salme., *linguistiques berbère études de syntaxe et de diachronie*, Ed, peeters, paris, louisain, 1995.

COHEN David., « *la racine* » à la croisée des études libyco-berbère, *mélange offert paulette galand*, p et lionel, paris, 1993.

DUBOI Jean., *dictionnaire de linguistique*, Ed, larousse, paris, 1973.

DUBOI Jean., et all *dictionnaire de linguistique et des sciences du langage*, Ed, larousse, paris, 1994.

HADADDOU Mohand Akli., *le guide de la culture berbère*, Ed, méditerranée, paris, 2000.

HADADDOU Mohand Akli., *structure lexicales en berbère (kabyle) Aix-en-provence*, 1985.

IMARAZENE Moussa., *manuel de syntaxe berbère*, Ed, HCA, 2007.

LABOV William., *sociolinguistique*, Ed, minuit, paris, 1976.

MARTINET André., *élément de linguistiques général*, Armand colin, paris, 1988.

MOREAU Marie- louise. « *Variation* », in *sociolinguistique*, concepts de base, margada, 1997.

MOUNIN George, *dictionnaire de la lingistique*, Ed, BUF, Paris 1989

MOUNIN George., *dictionnaire de la linguistique*, puf, 2004.

SADIQI Fatima., *grammaire du berbère*, Ed, l'harmattan, paris, 1997.







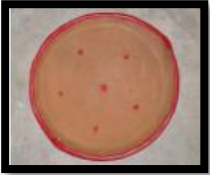
TOURATIER Christian., *la sémantique*, Ed, Armand colin, paris, 2000.








Les Annexes



Corpus



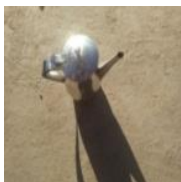





Les photos des ustensiles de cuisine	Tizi- ouzou Drâa-El Mizan Kérouané	Béjaia Amizour Drari	Bouira M'chedallah Ighrem	Boumerdés Isser Iwanoghena
	Abdu n usqi	ulac	Aeyar n lmarqa	Awellal n useqqi
	Abattur	Axellat	Battur	Abattur
	Abqeraj n latay	Taseffayt Tabriqt	Abrad n latay Atrmus n latay	Abriq n latay
	Aḍebsi	Tamejlubt	Taḍebsit	Aḍebsi
	Aḍebsi n lluh	Taziwwa n wesyar	Tarbut n wagi	Aḍebsi n lluh
	Afenḡal	Afenjal	Afenjal	Afenjal
	Afurnu aberkan	Rricu n lqaea	Aricu	Afurnu aberkan








	Ajenwi	Ajenwi	Lmus	Lmus
	Akasrun	Akasrun	Tamermit	Akasrun
	Albuc n Imelḥ	Aqlil	Akufi n weren	Taḥellabt
	Amud	Azgen n Igelba	Legalba	Ṭanca
	Ayerbal	Ayerbal	Ayerbal	Ayerbal
	Ayumu Lmeyṭa	Leyṭa	Tadimt Lemyṭa	Layḍa n talaxt
	Ayeyyaz	Amehraz	Amehraz	Amehraz Ayeyyaz









	Aqazal	Taccuyt	Aqessul	Aqazal
	Aqbuc n yiï	Abuqal n ufexxar	Abuqal	Taqbuct
	Arulu	Aseyru	Arulu	Ahellal
	Asenugdem n tiyrifin	Amejlyb n ufexxar	Lemkub n tiyrifin	Alaydiw n tayrifin
	Ayeddid	Aydid	Ayeddid	Ayeddid
	Bufraḥ n wuzzal	Sniwa n weyrum	Imsisker n uyrum	Aferraḥ
	Bufraḥ ameserraḥ	Aṭajin n wakal	Timsiskert	Aferraḥ








	Bufrac̣ n Iḥṣba	Aṭajin	Timsiskert n tamunt	Aferrac̣ n narqem
	Iflu	Ayenja	Iflu	Ayenja
	Iflu n usqi (usyar)	Tayenjawt n wesyar	Tijeyalt	Timeyrefit n lluh
	Iflu n seksu (usyar)	Tayenjawt n wesyar	Tijyelt	Timeyrefit n lluh
	Ijeqdar	Iqbac n tkuzint	Lemaæen	Lemaæen
	Lembuṭ	Inifif	Lembuṭ	Lembuṭ
	Lmeftac̣	Lmus	Lmeftac̣	Lmeftac̣









	Lġefna n Wuzzal	Taziwwa	Tarbut	Ljefna n wuzzal
	Lġefna n talaxt	Taziwwa n wakal	Lġefna	Ljefna
	Lkas	Lkis	Lkas	Lkas
	Lmeqla	ṭtawa n leqli	Lemaqli	Lmaqla
	Lmetred	Amejclub ufexxar	Lmesbaḡ n lebxur	Lmesbaḡ
	Lmeqla n talaxt	Ṭṭawa n leqli	Lemaqli	Lmaqla n talaxt
	Lṭas n waman	Abuqal	Tabuqalt	Ṭass n fexxar
	Lmus	Lmus	Lmus	Lmus








	Tabuqalt	Tabuqalt n lwerd	Tabuqalt	Ṭṭas n fexxar
	Tabaqit n rqem	Tideqqit	Taqduḥt	Aḍebsi n rqem
	Tabaqrajt	Tabriqt Taseffayt	Taşeffayt	Tabriqt
	Tabasant	Tabasant	Tagamilt	Tabasant
	Tabellart	Tabellart n ğaj	Tabellart	Tabellart
	Tabiduḥt n talayt	Akasrun n wakal	Tamremiṭ n wakal	Tabiduḥt
	Tabiduḥt n usqi	Taccuyt n ufexxar	Tamremiṭ	Aqedduḥ
	Tabrist	Tabriqt n lqahwa	Tabrist	Tabrist






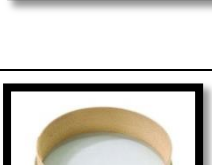


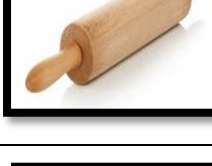
	Tacaklut	Tafeqlujt	Tacbayelit	Tawellalt
	Tacmuxt	Acmux	Tasilt	Tabuqalt
	Tacaqurt	Tacaqurt	Timezbert	Tacaqurt
	Tafarcidt	Tafurcit	Tafarcidt	Tifarcidt
	Taguliṭ n waman	Aqlil	Tabuqalt	Ticebrit
	Taḥemmayt	Tatirmust	Taseffayt n uyfek	Taḥemmayt
	Taḥemmayt n lqahwa	Tatirmust n lqahwa	Taqreʿat n lqahwa	Taḥemmayt








	Tibxebaxin n waman	Ibuqalen n ufexxar	Ulac	Tibuqalin tituthanin
	Tiflut n Imakla	Tayenjawt	Tijyelt	Timeyref
	Tiflut n lqahwa	Tayenjawt	Tijeyalt n qahwa	Tayenjajt
	Tissirt n lqahwa	Tasirt n lqahwa	Tissirt n qahwa	Tissirt n lqahwa
	Tissirt n nnaema	Tasirt n nnaema	Tissirt	Tissirt n nneema
	Takaraṭ	Taqeccart n leḥwal	Takaraṭ	Takarrat
	Taeṣṣart n lxuḍra	Tasirt n weksun	Tissirt n wuzzal	Tissirt
	Takasrunt	Ṭtawa n lmerqa	Takasrunt	Takasrunt

	Takukuṭ	Takikut	Takukuṭ	Takukuṭ
	Taqeccart n lbaṭaṭa	Taqeccart	Timseḡcert	Taqeccart n lbaṭaṭa
	Taqecwalt	Taswalt	Taqbat	Taqecwalt
	Taqezdirt	Tasibburt Tagamilt	Tasibburt	Taqezdirt
	Sniwa	Sniwa	Sniwa	Sniwa
	Tarḥalit	Amejclub ufexxar	Sniwa	Aḡebesi n talaxt
	Tasbalt	Acmux	Taqessult	Taḥellabt






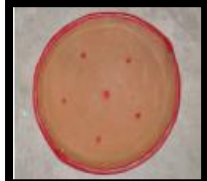


	Tasekrit	Tasekrit	Tasukrit	Tasekrit
	Taseksut	Taseksiwt Aseksiw	Taseksut	Taseksut Tafewwert
	Tasilt n neḥas	Taccuyt n neḥas	Ayelay	Taqdirt
	Tasilt n talayt	Taccuyt n ufexxar	Tasilt	Taqedduḥt
	Tasilt n talayt	Taccuyt n ufexxar	Taseksut	Taseksut Taqdirt
	Taşeffayt	Taseffayt	Timzizdegt	Taşeffayt
	Ṭbeq	Taṭebqet	Ṭbaq	Ṭbaq n uyrum
	Taxcact n talaxt	Abuqal	Tacmuxt	Tabuqalt









Les photos des ustensiles de cuisine	Tizi-Ouzou Timizart Ibazizene	Béjaia Adekar Kebouche	Boumerdés Naciria Bouassem	Bouira Ahnif Tamzrart
	Abattur	Axebađ	Abattur	Abattur
	Ablyun	Ulac	Tamehrazet	Abidun
	Ađajin	Ađajin	Ađajin n wuzzal	Imsisker n uyrum
	Ađebsi n uqellal	Tağessult n ufexxar	Ađebsi n ufexxar	Tağduhet n yideqi
	Afenğal n lqahwa	Afenğal	Afenjal	Afenjal
	Afurnu aberkan	Afurnu	Afurnu	Aricu
	Ajenwi	Lmus	Lmus	Lmus








	Akasrun	Tamermit	Akasrun	Tamermit
	Akasrun n uqellal	Tamermit n wakal	Tabiduħt n usqi	Tamermit
	Amehraz	Amehraz	Amehraz	Amehraz
	Ayenja	Ayenja	Ayenjay	Tiflewt
	Ayenja n usyar	Tayenjawt n usyar	Ayenja n usqi	Tiflewt n usyar
	Ayerbal	Ayerbal	Ayerbal	Ayerbal
	Aqazan	Taqazalt	Aqazal	Tamermit
	Aruli	Tufalt	Arulu	Afus n uyrum
	Asagem	Tacmuxt	Tabuqlt	Taceklut n waman









	Atirmus n uyefki	Tatirmust	Taḥemmayt n uyefki	Taqareat n lqahwa
	Atirmus n uyefki	Afeqraj n lqahwa	Taḥemmayt	Taqareat n lqahwa
	Ayeddid	Ayeddid	Tayetit	Tacekwet
	Ġefna n ufexxar	Tabeqsit n wakal	Aḍbsi n umeḍli	Tarbut n yideqi
	Ġefna n wakal	Taḍajint n wakal	Ljefna n talaxt	Timsiskert
	Ġefna n wesyar	Tabeqsit	Aḍbsi n lluḥ	Tarbut n usyar
	Lkas	Lkis	Lkas	Lkas
	Lembuḍ	Inifif	Lembuḍ	Lembuḍ

	Leqsađ	Acmux	Takufit	Akufi
	Ssela n lambaæn	Akaju n lemwaæn	Lemaæn	Takajut n duzan
	Sniwa	Sniwa	Sniwa	Sniwa
	Tabasant n lambaæn	Tabasant	Tabasalt n ukawacu	Aqduđ n ukawacu
	Tabellart	Tabwađ	Tabellart	Tabetđ
	Tabeqsit	Tabeqsit	Ljefna n wuzzal	Tarbut
	Tabuqalt n ufexxar	Tacmuxt	Ulac	Tackwet
	Tabuqalt n waman	Tacmuxt n waman	Tađellabt tamqrant	Tabuqalt n waman

	Tabrist n lqahwa	Tabrist n lqahwa	Tabrist n lqahwa	Tabrist n lqahwa
	Tadimt	Leyda n taccuyt	Leyda n talaxt	Tadimt
	Tacaqurt	Tacaqurt n uksem	Tacaqurt	Lmus
	Tadağint	Ađajin n wakal	Aferrağ n rçem	Timsiskert n temđluet
	Tadağint n ufexxar	Tadağint n wakal	Lmaqla n talaxt	Timsiskert n weyrum
	Tadağint n uyrum	Ađajin n wakal	Aferrağ	Timsiskert
	Tadebsit	Taqstult	Ađebsi	Tadebsit
	Tafarcidt	Tafurcit	Tafurcidt	Tafercidt

	Tafeqrajt	Tafeqrajt	Abaqraj	Tasaffeyt n latay
	Tafeqrajjet	Tafeqrajjet	Taseffayt n lqahwa	Taseffayt
	Taḥellabt	Taḥellabt n uyefki	Ulac	Abeckur
	Tibellarin n ufexxar	Ticcuyin	Tiḥellabin tituṭḥanin	Tickewtin
	Tibilwet	Tasbalt	Ulac	Taxabit n zit
	Tibilewt	Tacmuxt n wakal	Leqseḍ	Taxabit
	Timqlit	Timqlit	Lmaqła	Lmeqli
	Timsaqcart n lbaṭaṭa	Lmus n lbaṭaṭa	Taqeccart n lbaṭaṭa	Taqqecart

	Tissirt n lqahwa	Tissirt n lqahwa	Tissirt n lqahwa	Tissirt n lqahwa
	Tissirt	Tisirt n lbaṭaṭa	Tissirt	Tissirt
	Tissirt n yirden	Tissirt n nnaema	Tissirt n nnaema	Tissirt n nnaema
	Tajenwit	Lmus	Lmus	Lmus
	Takasrunt	Takasrunt	Takasrunt	Takasrunt
	Takukut	Takukut	Takukut	Takukut
	Taycact	Ticmax n wudi	Tacebriit	Tickwetin

	Tayenjawt	Tayenjawt	Tayenjajt	Tijyelt
	Tayenjawt n usyar	Tayenjawt n usyar	Ayenja n usyar	Tiflewt n usyar
	Tayenjawt n lqahwa	Tayenjawt n lqahwa	Tayenjajt	Tijyelt
	Taqbuct	Tacmuxt n talaxt	Tabuqalt	Tabuqalt n izjigen
	Taqeccart n lxuđra	Takerat n zrudya	Taskarfajit	Takerat
	Tarbut	Lmetred	Lmesbaḥ	Aqduḥ n yideqi
	Tarḥalit	Taccuyt n wakal	Ađajin n talaxt	Tabijit n teesit
	Tasarut	Tasarut n ṭumaṭic	Lmeftaḥ	Tasarut

	Taseksut	Taseksut	Taseksut	Taseksut
	Tasilt	Taccuyt	Tasilt n neḥas	Tasilt
	Tasilt n ufexxar	Tamermit n wakal	Taqdirt n talaxt	Tamermit n ideqi
	Tasilt n usqi	Taccuyt n ufexxar	Tasilt n talaxt	Tasilt n ufexxar
	Tasnajet	Taswalt	Taqecwalt	Taqecwalt
	Tasubbirt	Taqezdirt	Taqezdirt	Tasubbirt
	Tasukrit	Tasekrit	Tasekrit	Tasukrit n ṣkur
	Taṣeffayt	Timzizdegt	Taṣeffayt n lqahwa	Lfitra
	Ṭajin	Ṭajin	Akubbu	Aqduḥ

	Ṭbaq n uyrum	Ṭbeq n uyrum	Ṭbeq n uyrum	Ṭbaq
	Ṭas n ufexxar	Tacmuxt	Ṭas n yiḡi	Tabuqalt n yiḡi

Table des matières

Introduction générale.....	8
Sommaire :	4
Abréviation.....	5
Introduction générale.....	7

Chapitre I :

La variation phonétique

I.La variation :	16
I.1La phonétique :	16
I.1.1 Mutation simples:.....	16
I.1.1.1 Le son [l] variante [n]	16
I.1.1.2 Le son [n] variante [l]:	16
I.1.1.3 Le son[đ] variante [t]:	17
I.1.1.4 Le son [t] variant [đ]:.....	17
I.1.1.5 Le son [s] variant [s].....	18
I.1.1.6 Le son [s] variant [q]:	18
I.1.1.7 Le son [v] variante [f] :	18
I.1.1.8 Le son [ʒ] variante [dʒ].	19
I.1.1.9 Le son [j] variante [w].	20
I.1.1.10 Le son [w] variant [u]:	20
I.1.1.11 Le son [b] variant [w]	20
I.2 La spirantisation:	21
I.2.1 Le son [b] variant [v]	21

Chapitre II :

La variation lexicale

II. Le lexique :	24
II.1.Tableau de variation lexicale:	25

II.1	Les emprunts :	31
II.1.1	Les types des emprunts:	31
II.1.2	Les emprunts complètement berbèrisés:	31
II.1.2.1	L'intégration morphologique:	31
II.1.2.2	L'intégration phonologique:	31
II.1.3	Les emprunts partiellement berbèrisés:	33
II.1.4	Les emprunts non berbèrisés:	33
II.1.5	L'emprunt arabe:	34
II.1.6	L'emprunt français:	34
II.1.7	L'emprunt Français/L'emprunt Arabe:	35
II.1.8	L'emprunt français/l'emprunt français:	35
II.1.9	L'emprunt arabe/L'emprunt arabe:	36
II.2	Statistique :	36
Nous avons présenté les données du tableau précédant sous forme d'histogramme nous avons obtenu les figures suivantes :		36
II.2.1	Les emprunts du commun de « D »:	36
II.2.2	Les emprunts du commun de « Am »:	37
II.2.3	Les emprunts du commun de « M' »:	37
II.2.4	Les emprunts du commun de « I »:	38
II.2.5	Les emprunts du commun de « T »:	38
II.2.6	Les emprunts du commun de « Ad »:	39
II.2.7	Les emprunts du commun de « N »:	39
II.2.8	Les emprunts du commun de « Ah »:	40

Chapitre III :

La variation morphologique

III.	La morphologie :	42
III.1	La racine:	42

III.2	Schème :	42
III.3	Les noms simples :	62
III.4	La variation de genre :	62
En berbère il existe deux genres, le masculin et le féminin.		62
III.4.1	Le masculin:	62
III.4.2	Le féminin:	62
III.4.3	Opposition de taille:	63
III.4.4	Les alternances vocaliques:	64
III.4.5	Variation au niveau de la voyelle initiale:	64
III.4.5.1	Variation « i » → « a »:	64
III.4.5.2	Variation: « a »→ « I »	64
III.4.6	Variation au niveau de la voyelle interne (médiane) :	64
III.4.6.1	Variation: « u » → « i »	64
III.4.6.2	Variation: « e »→ « u »	64
III.4.6.3	Variation « u » → « e »	65
III.4.6.4	Variation: « a » → « e »	65
III.4.7	Variation au niveau de la voyelle finale:	65
III.4.7.1	Variation: « a » → « i »	65
III.4.7.2	Variation: « i » → « u »	65
III.5	La dérivation :	65
III.5.1	La dérivation de manière:	66
III.5.1.1	-La dérivation par redoublement total	66
III.5.1.2	La dérivation par redoublement partiel:	66
III.5.1.3	La dérivation sur la base les préfixes: « Am, Im, As, Abu, Bu ».	67
III.5.1.4	Les noms composés:	68
III.6	La composition : lexème+lexème :	68
III.6.1	La composition syntactique:	68

III.6.1.1	Nom+N+Nom	68
III.6.1.2	Nom+Nom	68
III.6.1.3	Nom+adjective	68

Chapitre IV :

La variation sémantique

IV.Définition de La sémantique :	72
IV.1Les relations sémantiques :	72
IV.1.1Homonymie:	72
IV.1.2Polysémie:	73
IV.1.3La métonymie:	74
IV.1.4 Les types de métonymie:	74
IV.1.4.1 Désignation des ustensiles de cuisine à sa forme:	74
IV.1.4.2 Désignation des ustensiles de cuisine à sa décoration:	74
IV.1.4.3 Désignation des ustensiles de cuisie à sa fonction:	74
IV.1.4.4 Désignation des ustensiles de cuisie à sa matière:	74
IV.1.5 Monosémie:	74
IV.1.6 Synonymie:	74
IV.2 Les relations hiérarchiques et d'inclusion :	75
IV.2.1 Hyperonymie	75
IV.2.2 Hyponymie:	75
IV.3 Le point de divergences :	76
IV.4 Signifiant a plusieurs signifiés :	77
Conclusion générale	80
Résumé en tamazight	83
Bibliographie	90
Les Annexes	92
Corpus	93